

# Los verbos del maya yucateco actual

Clasificación y Conjugación

*Fidencio Briceño Chel*

u'u  
Ts  
aa





**LOS VERBOS DEL MAYA  
YUCATECO ACTUAL**

Primera edición: 2006  
Segunda edición: 2021

© Diseño editorial y portada: Jéssica Mitzy Reyes Juárez.

Todos los Derechos Reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la previa autorización por escrito de la Secretaría de Cultura/Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

ISBN 978-607-8669-22-6

De acuerdo con el Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas, publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden a la variante lingüística Maayat'aan <Maya>.

Impreso y hecho en México  
Ejemplar de distribución gratuita, prohibida su venta



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**INALI**  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



# **LOS VERBOS DEL MAYA YUCATECO ACTUAL**

Clasificación y conjugación

**Fidencio Briceño Chel**

**INSTITUTO NACIONAL  
DE LENGUAS INDÍGENAS**

**Dirección General**

Juan Gregorio Regino

**Coordinadora General de Políticas Lingüísticas**

Rosa Almandina Cárdenas Demay

**Coordinadora General de Concertación**

Alma Rosa Espíndola Galicia

**Responsable de Diseño**

Fernando Ivan Dupotex Herrera

Departamento de Diseño Multimedia

*Ti' tuláakal úuchben yéetel  
in wéet k'iinil maayáaj wíiniko'ob,  
ti' tuláakal in wéet kaajalilo'ob,  
ti' tuláakal in wéet maayat'aano'ob,  
ti' tuláakal in wéet k'i'ik'elo'ob  
yéetel xan ti' tuláakal in láak'tsilo'ob,  
ti' in watan, in láak'inaj Rebeca Ysabel,  
yéetel ti' k paalalo'ob: Yamail Utsil,  
Itsam Báalam yéetel Itsel Yamil,  
yéetel xan uti'al ma' u jáawal  
u t'a'anal k maayat'aan.*





## PRESENTACIÓN

El presente libro es resultado del trabajo de análisis y reflexión sobre la construcción de su lengua del investigador y lingüista Fidencio Briceño Chel, hablante nativo del maayat'aan o lengua maya. Es un material de orientación didáctico-pedagógica, muy distinto a los materiales compuestos de lecciones progresivas, que facilita el aprendizaje de la lengua maya a través de la descripción minuciosa de la composición gramatical.

Va dirigido a las personas que estudian la lengua maya, pero principalmente es para los hablantes de esta lengua, como una herramienta que les permita reflexionar y comprender mejor la construcción de la misma, ya que como el autor refiere, “el reconocimiento y valoración de la maayat'aan es directamente proporcional a su conocimiento y comprensión”.

El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas celebra la existencia de especialistas indígenas como el Dr. Briceño Chel, que generan este tipo de aportaciones de carácter científico y didáctico desde la visión cultural y lingüística propia y se honra en editar este libro, con la invaluable colaboración del Centro Estatal de Capacitación, Investigación y Difusión Humanística de Yucatán; el cual, estamos seguros será de gran utilidad para todos aquellos que quieran conocer más de cerca la lengua maya.



# ÍNDICE

<b>PREFACIO</b> .....	13
<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	15
<b>1. ANOTACIONES GRAMATICALES</b> .....	17
1.1. PRONOMBRES DE LA LENGUA MAYA ACTUAL .....	17
1.2. MARCADORES DE ASPECTO .....	22
1.2.1. FORMAS INTRANSITIVAS ESPECIALES .....	23
1.2.2. FORMAS INTRANSITIVAS REGULARES .....	25
1.2.2.1. ORDEN DE LAS ORACIONES INTRANSITIVAS REGULARES .....	26
1.3. AUXILIARES .....	28
1.4. ELEMENTOS OBLIGATORIOS EN LAS ORACIONES TRANSITIVAS .....	30
<b>2. LOS VERBOS DEL MAYA YUCATECO ACTUAL</b> .....	35
2.1. VERBOS INTRANSITIVOS .....	35
2.2. VERBOS CÍCLICOS .....	40
2.3. VERBOS TRANSITIVOS .....	42
2.4. LA RAÍZ VERBAL .....	43
<b>3. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS MAYAS</b> .....	45
3.1. GRUPO I. VERBOS DE TIPO -0- (CERO) .....	45
3.2. GRUPO II. VERBOS TRANSITIVIZADOS O DE TIPO -T- ...	65
3.3. GRUPO III. VERBOS CAUSATIVOS O DE TIPO -S- .....	76
<b>4. VERBOS ESPECIALES</b> .....	81
4.1. VERBOS POSICIONALES O ESTATIVOS .....	81
4.2. VERBOS DE MOVIMIENTO .....	84
4.3. ADJETIVOS VERBALIZADOS .....	86

<b>5. CONJUGACIONES ESPECIALES</b> .....	87
5.1. MARCADORES ASPECTUALES	
DEL COMPLETIVO INTRANSITIVO .....	87
5.1.1. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS POSICIONALES	
O ESTATIVOS EN EL COMPLETIVO INTRANSITIVO .....	87
5.1.2. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS	
DE MOVIMIENTO EN EL COMPLETIVO INTRANSITIVO .....	91
5.1.3. VERBOS CONJUGADOS EN COMPLETIVO CON -NAJ- ....	96
5.1.4. ADJETIVOS VERBALIZADOS	
EN COMPLETIVO INTRANSITIVO .....	97
5.2. MARCADORES ASPECTUALES	
DEL FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO .....	99
5.2.1. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS POSICIONALES	
EN EL FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO .....	100
5.2.2. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO	
EN EL FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO .....	103
5.2.3. VERBOS CONJUGADOS EN FUTURO	
INDEFINIDO CON -NAK- .....	109
5.2.4. ADJETIVOS VERBALIZADOS	
EN FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO .....	110
<b>NOTAS FINALES</b> .....	113
<b>BIBLIOGRAFÍA</b> .....	115

## **PREFACIO**

Aunque la lengua maya de la península de Yucatán es una de las que cuenta con mayor número de trabajos y documentos escritos en y sobre ésta, en nuestros días todavía hace falta un verdadero material descriptivo del habla que sea actual, accesible y práctico.

Este no es un material que pretenda dar cuenta total del habla actual de los mayas peninsulares, más bien intenta ser una de las piedras de ese largo camino que sirva de cimiento para la edificación y el fortalecimiento de nuestra lengua y nuestro pueblo maya.

Hoy que podemos levantar la voz y borrar un poco ese desprecio e ignorancia con que se ha tratado a nuestra lengua y a nuestra gente, y ya que podemos demostrar la importancia y la riqueza de nuestro idioma, como hablante y como persona que intenta enseñar la lengua a “los otros” -a los no mayas- y a los nuestros, pongo este trabajo a disposición de todos y espero de todo corazón sirva para enriquecer esa troje que guarda la semilla de la esperanza de mejores tiempos para nuestra gente y nuestra lengua.

*Fidencio Briceño Chel*



## INTRODUCCIÓN

Este libro es el resultado de varios años de búsqueda de alguna manera de facilitar un poco el aprendizaje de la maya a todas y todos aquellos que, en algún momento, decidieron aprenderla conmigo. Asimismo, es un intento de sistematizar las reglas gramaticales en la conjugación de verbos en nuestra lengua del mayab.

Uno de los problemas a los que siempre se han enfrentado quienes han querido aprender la maya es que en los diccionarios aparecen los verbos generalmente en su forma intransitiva, forma que corresponde en la mayoría de las veces a lo que podríamos llamar “la forma infinitiva” o “la forma no conjugada”. Cuando se intenta hacer una oración con ellos, resulta que la palabra que aparece en los diccionarios ya no es la usada en su conjugación, sobre todo en las formas transitivas, donde lo empleado es la raíz verbal.

Con la intención de que sea un material didáctico que sirva para el aprendizaje de la lengua, este trabajo se ha pensado con los siguientes objetivos:

- ▶ Hacer una clasificación de los verbos del maya yucateco actual de acuerdo con sus características morfológicas.
- ▶ Mostrar las características que cada grupo de verbos tiene al momento de su conjugación.
- ▶ Enseñar y explicar los elementos gramaticales necesarios para la conjugación de los verbos, así como su aplicación para esbozar las reglas gramaticales a seguir.
- ▶ Servir de base para que los hablantes de la lengua maya, conforme a sus conocimientos, puedan ampliar y enriquecer este listado de verbos.
- ▶ Coadyuvar en la continuación del esfuerzo para la investigación y la difusión de la lengua maya.

El material se ha dividido en 5 apartados: 1. Anotaciones gramaticales, 2. Los verbos del maya yucateco actual, 3. Clasificación de los verbos mayas, 4. Verbos especiales y 5. Conjugaciones especiales. Los apartados 2, 3, 4 y 5 presentan listados de verbos clasificados por sus características morfológicas y semánticas, pero sobre todo por su comportamiento en formas transitivas. Hay verbos enlistados que pueden tener más de un significado; en dichos casos se ha puesto en primer lugar el sentido principal de la palabra. Por otro lado, cada uno de los capítulos va ligado y poco a poco trata de llevar de la mano al lector para adentrarse en el complicado camino de la conjugación de los verbos mayas.

Este libro no hubiera existido sin la constante petición de mis alumnos de la Escuela Nacional de Antropología e Historia y de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional Autónoma de México para que sistematizara mis conocimientos. Tampoco sin el apoyo y empuje que para ello siempre me brindaron mis maestros, colegas y amigos; en especial: Otto Schumann (†), Roberto Escalante (†), Nora England, Beatriz Arias y Tsubasa Okoshi. Gracias a ellos este trabajo se finalizó. Con todo, sin la ayuda del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y del Centro Estatal de Capacitación, Investigación y Difusión Humanística de Yucatán, este material hubiese seguido circulando en fotocopias y el original guardado en algún cajón. Gracias a su apoyo, este material no sólo sale del cajón, sino también llega al mayab.





## 1. ANOTACIONES GRAMATICALES

Es pertinente hacer una pequeña introducción gramatical para explicar algunas cosas necesarias en la conjugación de los verbos en maya. Algunos de los elementos obligatorios son: los pronombres, los marcadores de tiempo y la distinción entre intransitivo y transitivo.

Asimismo, es importante señalar el orden de estructuración de los elementos obligatorios en una oración en maya y distinguir los elementos necesarios para diferenciar tiempo, persona y tipo de verbo de cada oración.

A continuación se explica de manera breve y lo más clara posible cada uno de los elementos gramaticales antes mencionados.

### 1.1. PRONOMBRES DE LA LENGUA MAYA ACTUAL

Al seguir una división tradicional y práctica, se puede decir que actualmente hay tres grupos de pronombres en la lengua maya de la península de Yucatán: *independientes o enfáticos, dependientes y sufijados*.

PRONOMBRES INDEPENDIENTES. Son aquellos que pueden aparecer solos y sin estar dentro de alguna oración y por lo tanto son los empleados para responder a preguntas. Enfatizan tanto a un sujeto como a un objeto ya marcado con alguno de los otros pronombres. Los pronombres independientes son los siguientes:

	primera persona	<i>teen</i>	yo
Singular	segunda persona	<i>teech</i>	tú
	tercera persona	<i>leti'</i>	ella/él
Plural	primera persona	<i>to'on</i>	nosotras(os)
	segunda persona	<i>te'ex</i>	ustedes
	tercera persona	<i>leti'ob</i>	ellas/ellos

PRONOMBRES DEPENDIENTES. Son aquellos que no pueden aparecer solos, sino que siempre están dentro de alguna oración y se emplean para marcar el sujeto de una oración; es decir, indican quién realiza la acción dentro de una oración. Hay dos grupos de pronombres dependientes, uno que se usa para conjugar verbos iniciados con consonante y otro utilizado para conjugar verbos con vocal inicial. Los pronombres dependientes usados para conjugar verbos iniciados con consonante son los siguientes:

Singular	primera persona	-in	yo
	segunda persona	-a	tú
	tercera persona	-u	ella/él
Plural	primera persona	-k	nosotras(os)
	segunda persona	-a -e'ex	ustedes
	tercera persona	-u -o'ob	ellas/ellos

Por ejemplo, el verbo *janal* (comer), se conjuga en el aspecto habitual como sigue:

<i>K-in janal</i>	Yo como
<i>K-a janal</i>	Tú comes
<i>K-u janal</i>	Ella/él come
<i>K-(k) janal</i>	Nosotros(as) comemos
<i>K-a janal-e'ex</i>	Ustedes comen
<i>K-u janal-o'ob</i>	Ellas/ellos comen



Los pronombres dependientes para conjugar verbos con vocal inicial son los siguientes:

Singular	primera persona	<i>-in w-</i>	yo
	segunda persona	<i>-a w-</i>	tú
	tercera persona	<i>-u y-</i>	ella/él
Plural	primera persona	<i>k</i>	nosotras(os)
	segunda persona	<i>-a w- -e'ex</i>	ustedes
	tercera persona	<i>-u y- -o'ob</i>	ellas/ellos

El verbo *áalkab* (correr), se conjuga en el aspecto habitual como se ve abajo:

<i>K-in w-áalkab</i>	Yo corro
<i>K-a w-áalkab</i>	Tú corres
<i>K-u y-áalkab</i>	Ella/él corre
<i>K-(k) áalkab</i>	Nosotros(as) corremos
<i>K-a w-áalkab-e'ex</i>	Ustedes corren
<i>K-u y-áalkab-o'ob</i>	Ellas/ellos corren

PRONOMBRES SUFIJADOS. Son aquellos que pueden funcionar como objeto o como sujeto de una oración. Aunque la mayoría de las veces juegan el papel de objeto directo, hay algunos aspectos como el completivo intransitivo y el futuro indefinido intransitivo, que lo utilizan como sujeto de la oración.

Como su nombre lo indica, estos pronombres se sufijan dentro del grupo verbal; es decir, se colocan después del verbo y, por lo general, son el último elemento de dicho grupo. Los pronombres sufijados son los siguientes:



Con la función de sujeto:

Singular	primera persona	-en	yo
	segunda persona	-ech	tú
	tercera persona	-ij/o	ella/él
Plural	primera persona	-o'on	nosotras(os)
	segunda persona	-e'ex	ustedes
	tercera persona	-o'ob	ellas/ellos

En su función de sujeto aparecen como en la conjugación del verbo *janal* (comer) en el aspecto completivo intransitivo:

<i>Janal-naj-en</i>	Yo comí
<i>Janal-naj-ech</i>	Tú comiste
<i>Janal-naj-ij</i>	Ella/él comió
<i>Janal-naj-o'on</i>	Nosotros(as) comimos
<i>Janal-naj-e'ex</i>	Ustedes comieron
<i>Janal-naj-o'ob</i>	Ellas/ellos comieron

Con la función de objeto:

Singular	primera persona	-en	yo
	segunda persona	-ech	tú
	tercera persona	-ij/o	ella/él
Plural	primera persona	-o'on	nosotras(os)
	segunda persona	-e'ex	ustedes
	tercera persona	-o'ob	ellas/ellos

Con la función de objeto directo aparecen como en las oraciones de abajo:

<i>K-a w-il-ik-en</i>	Tú me ves
<i>K-in w-il-ik-ech</i>	Yo te veo
<i>K-a w-il-ik-o</i>	Tú lo/la ves
<i>K-u y-il-ik-o'on</i>	Ella/él nos ve
<i>K-in w-il-ik-e'ex</i>	Yo les veo (a ustedes)
<i>K-a w-il-ik-o'ob</i>	Tú los o las ves (a ellas o ellos)

Finalmente veamos cómo los pronombres independientes pueden aparecer como enfáticos.


a. Énfasis del sujeto:



<i>Teen</i>	<i>k-in janal</i>	Yo como	→ Yo soy quien come
<i>Teech</i>	<i>k-a janal</i>	Tú comes	→ Tú eres quien come
<i>Leti'</i>	<i>k-u janal</i>	Ella/él come	→ Ella/él es quien come
<i>To'on</i>	<i>k-(k) janal</i>	Nosotras(os) comemos	→ Nosotras(os) somos quienes comemos
<i>Te'ex</i>	<i>k-a janal-e'ex</i>	Ustedes comen	→ Ustedes son quienes comen
<i>Leti'ob</i>	<i>k-u janal-o'ob</i>	Ellas/ellos comen	→ Ellas/ellos son quienes comen



b. Énfasis del objeto directo:

					
<i>K-a</i>	<i>w-il-ik-en teen</i>	Tú me ves	→	Tú me ves a mí	
<i>K-in</i>	<i>w-il-ik-ech tee-ch</i>	Yo te veo	→	Yo te veo a ti	
<i>K-a</i>	<i>w-il-ik-o leti'</i>	Tú lo/la ves	→	Tú la o lo ves a ella/él	
<i>K-u</i>	<i>y-il-ik-o'on to'on</i>	Ella/él nos ve	→	Ella/él nos ve a nosotros	
<i>K-in</i>	<i>w-il-ik-e'ex te'ex</i>	Yo los veo	→	Yo los veo a ustedes	
<i>K-a</i>	<i>w-il-ik-o'ob leti'ob</i>	Tú las/los ves	→	Tú las o los ves a ellas/ellos	

No es común enfatizar al objeto, al contrario del sujeto, que comúnmente se enfatiza; sin embargo, hay hablantes que sí lo hacen e inclusive hay ocasiones en las que se puede hacer sin que suene cargada de énfasis una oración. Esto se usará por lo tanto, dependiendo de los gustos y estilos de de cada hablante o de la pragmática en ciertos contextos determinados.

## 1.2. MARCADORES DE ASPECTO

El maya no tiene una división de acciones en tiempos propiamente dichos, como ocurre con otras lenguas. Lo que en maya se marca son los estados o momentos de una acción, por ejemplo: más terminado, menos terminado, etc. A esto suele llamársele aspecto. Éste no marca tiempos fijos, la temporalidad es un poco abierta y se puede puntualizar por medio de adverbios temporales.

A pesar de que algunos especialistas no consideran como marcadores de aspecto propiamente dichos algunos de los que aquí aparecen, he decidido ponerlos sin retomar la discusión al respecto, pues considero que este no es el objetivo de este trabajo, ni el lugar adecuado para hacerlo.

Se presenta cada forma aspectual con la estructura de los elementos obligatorios, tanto para las formas intransitivas como para las formas transitivas. Asimismo, los casos especiales son tratados aparte, explicando por qué se les considera de esta forma o por qué no se comportan como la mayoría.

### 1.2.1. FORMAS INTRANSITIVAS ESPECIALES

Hay algunas formas intransitivas que son consideradas especiales porque tienen un orden distinto al de la mayoría de las oraciones intransitivas y utilizan otro grupo de pronombres para señalar el sujeto. En los casos que trataremos abajo, se usan los pronombres sufixados en lugar de usar los dependientes para indicar quién realiza la acción del verbo (ver Conjugaciones especiales).

Dos formas especiales son la del *completivo* y la del *futuro indefinido* o *futuro profético*, ambas en su forma intransitiva. En el cuadro de abajo se muestran ambas con sus respectivos marcadores.

<b>Completivo</b>	- <i>naj</i> -
<b>Futuro indefinido</b>	<i>Bíin -nak-</i>

EL COMPLETIVO. Señala acciones totalmente completadas y, por lo tanto, es una forma semánticamente pasada. En su forma intransitiva se conjuga como sigue:

<i>Janal-naj-en</i>	Yo comí
<i>Janal-naj-ech</i>	Tú comiste
<i>Janal-naj-ij</i>	Ella/él comió
<i>Janal-naj-o'on</i>	Nosotros comimos
<i>Janal-naj-e'ex</i>	Ustedes comieron
<i>Janal-naj-o'ob</i>	Ellas/ellos comieron



Como puede verse en los ejemplos, la conjugación del completivo se hace con la estructura siguiente:

Verbo	aspecto	pronombre sufixado
	- <i>nak</i> -	

**FUTURO INDEFINIDO.** Señala acciones venideras, pero no seguras en su realización y es, de hecho, el futuro más lejano y menos probable. También se le conoce como *futuro profético* y se conjuga como se muestra a continuación:

<i>Bíin janal-nak-en</i>	Algún día comeré
<i>Bíin janal-nak-ech</i>	Algún día comerás
<i>Bíin janal-nak-o</i>	Algún día comerá ella/él
<i>Bíin janal-nak-o'on</i>	Algún día comeremos
<i>Bíin janal-nak-e'ex</i>	Algún día comerán ustedes
<i>Bíin janal-nak-o'ob</i>	Algún día comerán ellas/os

Al conjugar verbos en el futuro indefinido se debe seguir la siguiente estructura:

Aspecto	verbo	subjuntivo	pronombre sufixado
<i>bíin</i>		- <i>nak</i> -	

NOTA: Los verbos de movimiento, estativos y adjetivos verbalizados toman estructuras distintas a las mostradas arriba para estas formas tempo-aspectuales, por lo que deben ser consultados los apartados correspondientes para cada caso.





## 1.2.2. FORMAS INTRANSITIVAS REGULARES

Dentro de las oraciones intransitivas hay tres elementos obligatorios que no pueden dejar de marcarse: a) *el pronombre*, para saber quién realiza la acción; b) *el morfema aspectual*, que indica en qué momento se encuentra la acción y c) *el verbo*, que señala de qué acción se trata.

Algunas de las marcas aspectuales más comunes en el maya actual son las siguientes:

Habitual o indefinido	<i>K</i>
Durativo, progresivo	<i>T(áan)</i>
Terminativo	<i>Ts'(o'ok)</i>
Perfecto inmediato	<i>Táant ...-e'</i>
Compulsivo	<i>Yaan</i>
Asegurativo	<i>Je'(el)-e'</i>
Definitivo	<i>K- -n</i>
Inmediato	<i>N- -ka'aj</i>

Estos marcadores aspectuales son los que indican el momento de una acción, por lo tanto son obligatorios dentro de una oración, junto con el verbo y el pronombre.

- ▶ Habitual o indefinido. Señala acciones que comúnmente se realizan pero que no tienen una temporalidad explícita, de ahí que también se les conoce como indefinidos.
- ▶ Durativo o progresivo. Señala acciones que se están llevando a cabo en el momento de su enunciación.
- ▶ Terminativo. Marca acciones terminadas pero no completadas, por lo que no son formas “tan pasadas” como las del completivo.
- ▶ Perfecto inmediato. También conocido como pasado reciente o simplemente reciente, porque justamente señala acciones recién finalizadas al momento de enunciarlas.



- Compulsivo. Algunos le llaman obligatorio, porque las acciones señaladas con este marcador forzosamente han de realizarse.
- Asegurativo. Garantiza que las acciones van a llevarse a cabo en un momento venidero.
- Definitivo. La marca aspectual de estas acciones recae, no en el momento, sino en el sujeto. Son acciones que se van a realizar a futuro. Se diferencia de las inmediatas en que en las definitivas se remarca quién realizará la acción.
- Inmediato. Señala acciones que se llevarán a cabo después de enunciarlas o que en ese momento el sujeto se dirige a realizarlas.

NOTA: Se han tomado los nombres tradicionales o más usados dentro de la gramática maya para no entrar en detalles exhaustivos que le dificulten la comprensión de los términos a la gente no especializada.

### 1.2.2.1. ORDEN DE LAS ORACIONES INTRANSITIVAS REGULARES

Los elementos obligatorios antes mencionados se colocan de la siguiente forma en oraciones intransitivas:

aspecto	pronombre dependiente	verbo
---------	-----------------------	-------

Obsérvese la conjugación del verbo *janal* (comer) en la primera persona con todos los marcadores aspectuales antes mencionados:

<i>K-in</i>	<i>janal</i>	Yo como
<i>T(áan)</i>	<i>in janal</i>	Yo estoy comiendo
<i>Ts'(o'ok)</i>	<i>in janal</i>	Yo ya comí
<i>Táant</i>	<i>in janal-e'</i>	Yo acabo de comer
<i>Yaan</i>	<i>in janal</i>	Yo tengo que comer
<i>Je'(el)</i>	<i>in janal-e'</i>	Sí comeré



<i>Teen K-i-n</i>	<i>janal</i>	Yo soy quien comerá
<i>N-i-ka'aj</i>	<i>janal</i>	Yo voy a comer

El durativo y el terminativo pueden también reducirse a la primera consonante y entonces aparecer unidos al pronombre, como el caso del habitual:

<b>Durativo</b>	<i>T-in janal</i>	Yo estoy comiendo
<b>Terminativo</b>	<i>Ts'-in janal</i>	Yo ya comí

Como hay hablantes que usan la forma completa o a veces ambas formas, he dejado entre paréntesis la parte que se puede reducir para que se vea cómo han evolucionado estos dos marcadores aspectuales.

Un verbo con vocal inicial utiliza el grupo de pronombres dependientes para este caso, por lo que todos los elementos se encadenan. Véase el ejemplo con el verbo llorar: *ok'ol*.

<i>K-in</i>	<i>w-ok'ol</i>	Yo lloro
<i>T(áan)</i>	<i>in w-ok'ol</i>	Yo estoy llorando
<i>Ts'(o'ok)</i>	<i>in w-ok'ol</i>	Yo ya lloré
<i>Táant</i>	<i>in w-ok'ol-e'</i>	Yo acabo de llorar
<i>Yaan</i>	<i>in w-ok'ol</i>	Yo tengo que llorar
<i>Je'(el)</i>	<i>in w-ok'ol-e'</i>	Sí lloraré
<i>Teen K-i-n</i>	<i>w-ok'ol</i>	Yo soy quien llorará
<i>N-i-ka'aj</i>	<i>w-ok'ol</i>	Yo voy a llorar



### 1.3. AUXILIARES

Hay otros marcadores que no son propiamente morfemas aspectuales, sino palabras que funcionan como auxiliares; no sólo se encargan de señalar el momento de una acción, por lo cual no son marcadores aspectuales prototípicos.

Hay dos auxiliares que, a pesar de tratarse de formas con sentido de pasado, toman morfemas similares al del futuro indefinido y son:

<b>Pasado remoto</b>	<i>úuch</i>
<b>Pasado reciente</b>	<i>sáam</i>

Estos auxiliares adoptan una estructura como la mostrada en el siguiente cuadro:

Auxiliar	verbo	subjuntivo	Pronombre sufijado
		<i>-nak-</i>	

PASADO REMOTO. A veces es nombrado como *pasado histórico* o *narrativo*, porque es común usarlo para introducir narraciones, cuentos, historias, etc. Señala acciones bastante remotas en el tiempo y se traduce como *Hace mucho tiempo*. Ejemplos:

<i>Úuch báaxal-nak-en</i>	Hace mucho tiempo que jugué
<i>Úuch báaxal-nak-ech</i>	Hace mucho tiempo que jugaste
<i>Úuch báaxal-nak-o</i>	Hace mucho tiempo que jugó
<i>Úuch báaxal-nak-o'on</i>	Hace mucho tiempo que jugamos
<i>Úuch báaxal-nak-e'ex</i>	Hace mucho tiempo que jugaron ustedes
<i>Úuch báaxal-nak-o'ob</i>	Hace mucho tiempo que jugaron ellos/ellas



**PASADO RECIENTE.** Señala acciones ya realizadas pero que no son tan remotas en el tiempo, más bien son acciones realizadas el mismo día en que se enuncia y se traduce como *Hace bastante rato*. Ejemplos con el pasado reciente:

<b>Sáam báaxal-nak-en</b>	Hace bastante rato que jugué
<b>Sáam báaxal-nak-ech</b>	Hace bastante rato que jugaste
<b>Sáam báaxal-nak-o</b>	Hace bastante rato que jugó
<b>Sáam báaxal-nak-o'on</b>	Hace bastante rato que jugamos
<b>Sáam báaxal-nak-e'ex</b>	Hace bastante rato que ustedes jugaron
<b>Sáam báaxal-nak-o'ob</b>	Hace bastante rato que ellos/ellas jugaron

NOTA: El pasado reciente equivale al terminativo, al menos en el oriente de Yucatán y el centro de Quintana Roo.

Otros auxiliares se comportan de distinta manera a los presentados arriba, no sólo porque cambian de orden, sino porque usan pronombres distintos. En estos casos utilizan pronombres dependientes para la marcación de sujeto. Algunos de estos auxiliares son los presentados a continuación:

<b>Incipiente</b>	<i>Jo'op'</i>
<b>Incipiente</b>	<i>Káaj</i>
<b>Incipiente</b>	<i>Léek</i>
<b>Desiderativo</b>	<i>Taak</i>
<b>Obligatorio o necesario</b>	<i>K'a'abet</i>
<b>Habitual o acostumbrado</b>	<i>Suuk</i>

- › **Incipiente.** Señala el inicio de una acción y se puntualiza el momento por medio de adverbios del pasado, por lo que señala acciones comenzadas en el pasado. Para estos casos se usa cualquiera de los tres posibles marcadores.



- › Desiderativo. Señala el deseo de alguien de hacer determinada acción. Semánticamente, las acciones con el desiderativo pueden situarse en el momento de la enunciación.
- › Obligatorio. Marca la obligatoriedad o la necesidad de realizar una acción, de hecho el marcador *k'a'abet* significa es *necesario*.
- › Habitual. Indica acciones que por costumbre o hábito se llevan a cabo, su marcador: *suuk*, puede traducirse como *acostumbrado*.

Al igual que los marcadores aspectuales, el pronombre dependiente ocupa el lugar inicial dentro de una oración cuando funciona como auxiliar, aunque con otra función puede aparecer en otros contextos. Ejemplos de uso como auxiliares:

<i>Jo'op'</i>	<i>in janal</i>	Empecé a comer
<i>Káaj</i>	<i>in janal</i>	Empecé a comer
<i>Léek</i>	<i>in janal</i>	Empecé a comer
<i>Taak</i>	<i>in janal</i>	Quiero (deseo) comer
<i>K'a'abet</i>	<i>in janal</i>	Necesito comer
<i>Suuk</i>	<i>in janal</i>	Acostumbro comer

Estos auxiliares se usan también en las oraciones transitivas, aunque este tipo de oraciones añade otros elementos o morfemas necesarios en la transitividad, como se verá en el siguiente punto.

#### **1.4. ELEMENTOS OBLIGATORIOS EN LAS ORACIONES TRANSITIVAS**

Las oraciones transitivas son más ricas en su morfología que las intransitivas, porque añaden elementos propios de las oraciones de este tipo y que las otras no necesitan. Los elementos obligatorios dentro de una oración transitiva son los siguientes:

- › Aspecto (ASP). Señala el momento de la acción. Corresponde a alguno de los elementos tempo-aspectuales enlistados arriba o bien a alguno de los auxiliares.

- Pronombre (PRON). Señala quién realiza la acción. Se marca con los pronombres dependientes.
- Raíz verbal (RV). Señala la acción. Se obtiene del listado que viene más abajo (ver Clasificación de los verbos mayas).
- Transitivizador (TR) o causativizador (CR). Señalan el tipo de verbo. El transitivizador es una *-t-* y el causativizador una *-s-*, para ambos casos el listado de abajo señala cuales verbos añaden *-t-* y cuales otros añaden *-s-*.
- Marca de transitividad (TRANS). Complementa el aspecto e indica el modo de la oración. La marca de transitividad es *-ik*, para no completivos, *-aj* para completivos y *-ej* para futuros o formas subjuntivas.

NOTA: Lo que aquí se denomina *marca de transitividad* puede ser analizado en otros trabajos como el *morfema de modo*. En este tenor, *-ik* sería denominado el sufijo o morfema de modo indicativo, *-aj* de completivo y *-ej* el de modo irreal o subjuntivo.

Estos elementos se ordenan de la siguiente manera:

Aspecto	pronombre	raíz verbal	transitivizador/ causativizador	transitividad
---------	-----------	-------------	---------------------------------	---------------

Ejemplos de uso:

<i>K-in</i>	<i>jaan-t-ik</i>	Yo lo como
<i>T-in</i>	<i>jaan-t-ik</i>	Yo lo estoy comiendo
<i>T-in</i>	<i>jaan-t-aj</i>	Yo lo comí
<i>Ts'-in</i>	<i>jaan-t-ik</i>	Yo ya lo comí
<i>Táant</i>	<i>in jaan-t-ik-e'</i>	Yo acabo de comerlo
<i>Yaan</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Yo tengo que comerlo
<i>Je'(el)</i>	<i>in jaan-t-ik-e'</i>	Sí lo comeré



<i>Teen K-i-n</i>	<i>in jaan-t-ej</i>	Yo soy quien lo comerá
<i>N-i-ka'aj</i>	<i>in jaan-t-ej</i>	Voy a comerlo
<i>Jo'op'</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Empecé a comerlo
<i>Káaj</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Empecé a comerlo
<i>Léek</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Empecé a comerlo
<i>Taak</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Quiero (deseo) comerlo
<i>K'a'abet</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Necesito comerlo
<i>Suuk</i>	<i>in jaan-t-ik</i>	Acostumbro comerlo
<i>úuch</i>	<i>in jaan-t-ej</i>	Hace mucho tiempo que lo comí
<i>Sáam</i>	<i>in jaan-t-ej</i>	Hace bastante rato que lo comí

La conjugación de verbos con estos aspectos o auxiliares en forma transitiva implica usar obligatoriamente el marcador aspectual y complementarlo con la marca de transitividad correcta pues, como puede verse, no todos los aspectos del pasado llevan *-aj*, ni todos los de futuro llevan *-ej*, como es mostrado en los ejemplos; hay casos tanto del pasado como del futuro que llevan *-ik*. El uso correcto de estos elementos permitirá tener una mejor comunicación.

A continuación se enlistan nuevamente los marcadores aspectuales con sus respectivas marcas de transitividad, así como la indicación del aspecto que marcan, lo cual permite tener más claro el funcionamiento y la combinación de estos elementos.

<b>Habitual</b>	<i>K</i>	<i>-ik</i>
<b>Durativo</b>	<i>T(áan)</i>	<i>-ik</i>
<b>Completivo</b>	<i>T-</i>	<i>-aj</i>
<b>Terminativo</b>	<i>Ts'(o'ok)</i>	<i>-ik</i>



<b>Perfecto inmediato</b>	<i>Táant</i>	<i>-ik-e'</i>
<b>Compulsivo</b>	<i>Yaan</i>	<i>-ik</i>
<b>Asegurativo</b>	<i>Je'(el)</i>	<i>-ik-e'</i>
<b>Definitivo</b>	<i>K- -n</i>	<i>-ej</i>
<b>Inmediato</b>	<i>N- -ka'aj</i>	<i>-ej</i>
<b>Incipiente</b>	<i>Jo'op'</i>	<i>-ik</i>
<b>Incipiente</b>	<i>Káaj</i>	<i>-ik</i>
<b>Incipiente</b>	<i>Léek</i>	<i>-ik</i>
<b>Desiderativo</b>	<i>Taak</i>	<i>-ik</i>
<b>Obligatorio</b>	<i>K'a'abet</i>	<i>-ik</i>
<b>Habitual</b>	<i>Suuk</i>	<i>-ik</i>
<b>Pasado remoto</b>	<i>úuch</i>	<i>-ej</i>
<b>Pasado reciente</b>	<i>Sáam</i>	<i>-ej</i>

Con estas explicaciones previas, se puede utilizar de una forma más completa el siguiente manual de conjugación de los verbos mayas, pero se debe recordar que una lengua hablada no es estática ni uniforme, sino que su calidad de lengua viva y de instrumento de transmisión de ideas, así como la variabilidad de los gustos y las características de cada hablante, pueden hacer que algunos de estos verbos varíen en ciertas zonas regionales; sin embargo, al aplicar lo explicado en este manual a esos cambios, se equiparán y adaptarán a estas breves pero necesarias reglas.





## 2. LOS VERBOS DEL MAYA YUCATECO ACTUAL

A continuación aparecen enlistados los verbos de acuerdo a sus características semánticas y morfosintácticas.

Las características semánticas nos permiten agrupar verbos que tienen campos semánticos similares y, como se verá, los grupos de verbos muestran también características morfológicas propias al conjugarlos.

La agrupación realizada en este trabajo permite mostrar que los verbos mayas se comportan de manera totalmente distinta a los verbos del español, pues las características morfosintácticas de cada lengua señalan su comportamiento mientras que las características socio-culturales hacen que los verbos se analicen de acuerdo a la visión (o cosmovisión) propia de los hablantes de cada grupo.

Es importante recalcar que tanto los verbos transitivos mayas como los intransitivos no son los que un hablante de español consideraría para su lengua. Esto podrá notarse al ver los grupos de verbos presentes en este trabajo.

---

NOTA: La agrupación de los verbos mostrada en este trabajo, así como los morfemas de tiempo-aspecto, corresponden solamente al maya yucateco actual. En el maya colonial había otro sistema de marcación y el comportamiento morfosintáctico de la lengua también era distinto.

### 2.1. VERBOS INTRANSITIVOS

En maya, como en cualquier otra lengua del mundo, hay un grupo de verbos meramente intransitivos. Los verbos de este tipo pueden aparecer sólo en oraciones intransitivas; es decir, aquellas que no tienen objeto directo, en los que la acción del verbo no recae sobre nada en absoluto, por lo que no obliga a tener otro argumento o participante en la oración.

Como se ha mencionado arriba, estos verbos al conjugarse se utilizan en su forma completa (ver apartado para formas intransitivas regulares).

A continuación se enlistan los verbos que, por su significado, siempre son intransitivos.

<b>A</b>	
<i>Áakam</i>	Bramar; Gemir; Quejarse
<b>B</b>	
<i>Báanal</i>	Caer; Desprenderse; Desmoronarse
<i>Bin</i>	Ir
<i>Búulul</i>	Inundarse; Encharcarse; Ahogarse
<b>Ch</b>	
<i>Chíikpajal</i>	Aparecer
<i>Chíinil</i>	Inclinarse
<i>Chi'ibal</i>	Morder; Ladrar
<i>Chooj</i>	Chorrear; Manar
<b>Ch'</b>	
<i>Ch'aaj</i>	Gotear
<i>Ch'íijil</i>	Envejecer; Crecer
<i>Ch'óotol</i>	Torcerse; Cerrarse (un candado)
<b>E</b>	
<i>Elel</i>	Quemarse
<i>E'el</i>	Ovar; Desovar
<b>I</b>	
<i>Ichkíil</i>	Bañarse

**J**

<i>Jaayab</i>	Bostezar
<i>Jáayal</i>	Extenderse; Regarse
<i>Je'elel</i>	Descansar
<i>Juuk'</i>	Gatear
<i>Juuyub</i>	Respirar con la boca a causa de un ardor
<i>Júutul</i>	Caerse; Desprenderse

**K**

<i>Kajtal</i>	Habitar
<i>Kaambal</i>	Aprender
<i>Káachal</i>	Quebrarse; Partirse
<i>Ka'ansaj</i>	Enseñar
<i>Kíilbal</i>	Temblar
<i>Ki'impajal</i>	Lastimarse; Herirse
<i>Kuxtal</i>	Vivir

**K'**

<i>K'áatal</i>	Atravesar; Cruzar
<i>K'útil</i>	Desparramarse; Esparcirse
<i>K'i'inam</i>	Doler
<i>K'i'itpajal</i>	Desparramarse; Esparcirse
<i>K'uuxil</i>	Enojarse; Molestarse

**L**

<i>Léechel</i>	Atorarse
<i>Léembal</i>	Brillar
<i>Liit'ib</i>	Ponerse en puntillas



**M**

*Múuch'ul* Amontonarse

**N**

*Náachtal* Alejarse

*Náats'al* Acercarse

*Nixk'ajal* Resbalarse algo mal colocado

*Nóok'* Roncar

**P**

*Páajtal* Poder

*Píik'il* Amanecer; Clarear

*Pooch'il* Insultar

*Púuts'ul* Escaparse; Huir

**P'**

*P'o'ochajal* Espigar el elote

**S**

*Sa'atal* Extraviarse; Perderse

*Se'en* Toser

*Síijil* Nacer

*Si'ip'il* Hincharse

**T**

*Tak'al* Cocerse; Sazonar

*Taal* Venir

*Táabal* Arraigar; Enraizar

*Tijil* Secarse

*Tip'ix* Chisporrotear

*Tíip'il* Asomarse

*Totojk'e'* Cacarear

*Tóop'ol* Brotar

## **T'**

*T'áabal* Encenderse

*T'úuchul* Posar

*T'óochpajal* Tropezarse

*Ts*

*Ts'áamal* Asentarse; Remojarse

*Ts'úumul* Deshincharse; Desinflarse

*Ts'íikil* Enojarse; Molestarse

## **U**

*Úuchul* Suceder

*Úumbal* Mecer(se)

*U'ul* Venir; llegar

## **W**

*Wáak'al* Explotar; Estallar

*Wéekel* Derramarse

## **X**

*Xáantal* Durar; Tardar(se)

*Xíibil* Erizarse

*Xíikil* Partirse; Quebrarse

*Xu'upul* Acabarse; Gastarse; Terminarse

## **Y**

*Ye'el* Ovar

*Yo'omtal* Embarazarse



Ejemplos con los elementos obligatorios únicamente dentro del grupo verbal:

<i>K-in w-úumbal</i>	Yo mezo (mezco)
<i>T-u chi'ibal</i>	Está ladrando
<i>Ts'-u xíibil</i>	Ya se erizó
<i>Yaan k xáantal</i>	Tenemos que tardarnos
<i>Taak a náachtal</i>	Tú quieres alejarte

Ejemplos con un complemento o con el sujeto pospuesto al grupo verbal:

<i>Kin wúumbal tin k'aan</i>	Yo me mezo (mezco) en mi hamaca
<i>Tu chi'ibal in walak' peek'</i>	Está ladrando mi perro
<i>Ts'u xíibil in wíinkilil</i>	Ya se erizó mi cuerpo
<i>Yaan k xáantal te' koolo'</i>	Tenemos que tardarnos en la milpa
<i>Taak a náachtal te' k'áaxo'</i>	Tú quieres alejarte en el monte

---

NOTA: Para la variante del español yucateco se registró tanto la forma “Yo mezo” como “Yo mezco”, siendo esta última la más usual en nuestros datos; por lo que es otra forma muy probable en el habla regional.

## 2.2. VERBOS CÍCLICOS

En maya hay una serie de verbos intransitivos que son también conocidos como *verbos de ciclicidad*, porque justamente denotan acciones que se hacen con cierta temporalidad o cuya realización se lleva a cabo cada ciclo o cada cierto tiempo y se enlistan a continuación.

<i>Aalankil</i>	Dar a luz
<i>E'elankil</i>	Ovar



<i>Iichankil</i>	Dar frutos
<i>K'u'uk'ankil</i>	Retoñar
<i>Je'ankil</i>	Ovar
<i>Kikiláankil</i>	Temblar
<i>K'íilkabankil</i>	Sudar
<i>Loolankil</i>	Florecer
<i>Óomankil</i>	Burbujear; hervir
<i>Óomankal</i>	Burbujear; hervir

Como se puede ver, este tipo de verbos tienen la terminación *-ankil*, *-áankil* o *-ankal*, que es el morfema que indica la ciclicidad de estas acciones. Este grupo de verbos se conjugan en las formas intransitivas tal como se muestra en la lista:

Ejemplos de uso:

<i>K-in kikiláankil</i>	Yo tiemblo
<i>T-a k'íilkabankil</i>	Tú estás sudando
<i>Ts'-u loolankil</i>	Ya floreció
<i>Kin kikiláankil tyo'olal le ke'elo'</i>	Yo tiemblo a causa del frío
<i>Ta k'íilkabankil tak ta k'ab</i>	Tú estás sudando hasta en tus manos
<i>Ts'u loolankil le pak'áalo'</i>	Ya floreció el naranjo (la mata de naranja)

---

NOTA: Como verbos puramente intransitivos, este grupo marcado con el morfema de ciclicidad no puede conjugarse en oraciones transitivas.



### 2.3. VERBOS TRANSITIVOS

Hay un grupo de verbos en maya que son totalmente transitivos, por lo que no pueden aparecer en oraciones intransitivas:

<i>A'al</i>	Decir
<i>Beet</i>	Hacer
<i>Bis</i>	Llevar
<i>E'es</i>	Enseñar, señalar
<i>Il</i>	Ver
<i>Je'</i>	Abrir
<i>U'ub</i>	Escuchar, oír
<i>U'uy</i>	Escuchar, oír
<i>Taas</i>	Traer

Por lo tanto, oraciones como las de abajo resultan agramaticales e imposibles en maya:

<i>*K-in w-a'al</i>	Yo digo
<i>*T-a beet</i>	Tú estás haciendo
<i>*Ts'-u bis</i>	Ella/él ya llevó

Este tipo de verbos necesariamente aparecen en oraciones transitivas, ya que requieren de otro argumento que funcione como el objeto directo, en donde la acción siempre recae sobre algo o alguien, como se muestra a continuación:

<i>K-in w-a'al-o-ik</i>	Yo lo digo
<i>T-a beet-o-ik</i>	Tú lo estás haciendo
<i>Ts'-u bis-o-ik</i>	Ella/él ya lo llevó

<i>Kin wa'alik u jaajil</i>	Yo digo la verdad
-----------------------------	-------------------

Ta *beetik a meyaj* Tú estás haciendo tu trabajo

Ts'u *bisik u yo'och janal* Ella/él ya llevó su comida

Indudablemente debe haber más verbos de este tipo; sin embargo, hay unos verbos que no son transitivos puros, los cuales pueden aparecer en oraciones intransitivas, y que serán presentados en otros grupos.

## 2.4. LA RAÍZ VERBAL

Hay algunos puntos básicos a seguir para sacar la raíz de la mayoría de los verbos en maya. Aunque no son aplicables a todos, sí son de gran ayuda para iniciarse en la conjugación verbal.

Los verbos bisilábicos terminados en vocal más <l> (-v+<l>), al hacerse transitivos, pierden estos dos últimos elementos.

Lo que queda del verbo podrá sufrir alguno de los siguientes cambios:

Si tiene vocal corta o simple (v), la alarga (vv).

Si tiene vocal larga (vv), la acorta (v).

Los verbos que tengan vocal larga con tono alto (v́v) y las rearticuladas (v'v), mantienen la vocal. Ejemplos:

Español	Maya	Paso 1	Paso 2	Raíz
Comer	<i>janal</i>	<i>jan</i>	<i>jaan</i>	<i>jaan-</i>
Vender	<i>koonol</i>	<i>koon</i>	<i>kon</i>	<i>kon-</i>
Morir	<i>kíimil</i>	<i>kíim</i>	<i>kíim</i>	<i>kíim-</i>
Olvidar	<i>tu'ubul</i>	<i>tu'ub</i>	<i>tu'ub</i>	<i>tu'ub-</i>

Los verbos monosilábicos formados por una vocal entre dos consonantes (cvc), para crear su raíz pasan por alto el primer paso, es decir, sólo su vocal sufre cambios. Ejemplos:



Español	Maya	Cambio de vocal	Raíz
Desparramar	<i>k'iit</i>	<i>k'it</i>	<i>k'it-</i>
Pintar	<i>boon</i>	<i>bon</i>	<i>bon-</i>
Saltar	<i>síit'</i>	----	<i>síit'-</i>
Adivinar	<i>na'at</i>	----	<i>na'at-</i>

Los verbos bisilábicos que terminan en vocal más <l> (-v+<l>) y los que inician en vocal, pierden terminación (-vl) y el resultado es la raíz del verbo. Ejemplos:

Español	Verbo	Paso 1	Raíz
Despertar	<i>ajal</i>	<i>aj</i>	<i>aj-</i>
Bajar	<i>éemel</i>	<i>ém</i>	<i>ém-</i>
Entrar	<i>okol</i>	<i>ok</i>	<i>ok-</i>
Beber	<i>uk'ul</i>	<i>uk'</i>	<i>uk'-</i>

Los verbos monosilábicos formados por vocal más consonante (vc) no tienen ningún cambio, por lo que funcionan como la raíz. Ejemplo:

Español	Verbo	Raíz
Ver	<i>il</i>	<i>il-</i>
Señalar	<i>E'es</i>	<i>E'es-</i>
Escuchar	<i>U'uy</i>	<i>U'uy-</i>



### 3. CLASIFICACIÓN DE LOS VERBOS MAYAS

A continuación se clasifican los verbos en grupos que sufren los mismos cambios para la identificación de la raíz. Esta clasificación sirve únicamente para conjugarlos en formas transitivas. Si pueden conjugarse en intransitivo, la gran mayoría utilizará el verbo completo.

Esta clasificación consta de tres grandes grupos en los que se pueden dividir y diferenciar en rasgos generales los verbos del maya peninsular actual:

GRUPO I. Contiene todos los verbos que no necesitan ser transitivizados, por lo que se les llama de *tipo cero (-0-)*, ya que después de la raíz verbal no añaden más que la marca de transitividad.

GRUPO II. Enlista los verbos transitivizados mediante la adición del transitivizador. Se les llama de *tipo t (-t-)*, ya que añaden este morfema para luego recibir la marca de transitividad correspondiente.

GRUPO III. Muestra los verbos causativos que al usarse en oraciones transitivas añaden el causativizador. Son conocidos como verbos de *tipo -s-* y luego añaden la marca de transitividad correspondiente.

Cada uno de estos grandes grupos de verbos tiene subagrupaciones con características propias al usarse en oraciones transitivas. Los procedimientos que sufren los grupos de verbos para sacar su raíz verbal los distinguen de los otros y son los que permiten su clasificación.

#### 3.1. GRUPO I. VERBOS DE TIPO -0- (CERO)

En este primer grupo se enlistan todos los verbos que añaden directamente la marca de transitividad para hacerse transitivos, luego de haber sufrido los cambios que pudieran aceptar en su raíz (ver Elementos de las oraciones transitivas).

GRUPO IA.- Los verbos de este grupo son todos aquellos que al hacerse transitivos conservan su raíz y luego reciben directamente la marca de transitividad respectiva.

(GIA1) Verbos que tienen raíz con vocal simple (v) y que al transitivizarse mantienen dicha raíz y reciben la marca de transitividad.

<i>Baj</i>	Clavar
<i>Bis</i>	Llevar
<i>Bis</i>	Agujerar
<i>Kan</i>	Aprender
<i>K'at</i>	Atravesar, cruzar
<i>Loj</i>	Desagraviar, redimir, rescatar
<i>Tak'</i>	Embonar, unir, pegar
<i>Uk'</i>	Beber, tomar, libar
<i>Wat</i>	Quebrar, romper

Ejemplos de uso:

<i>K-in bis-o-ik</i>	Yo lo llevo
<i>T-a baj-o-ik</i>	Tú lo estás clavando
<i>T-u kan-o-aj</i>	Ella/él lo aprendió
<i>Kin bisik u yo'och k'eyem in taatáaj</i>	Yo llevo el pozole de mi papá
<i>Ta bajik le che'o'</i>	Tú estás clavando esa madera
<i>Tu kanaj a k'aaba'</i>	Ella/él aprendió tu nombre



(GIA2) Verbos que tienen raíz con vocal larga con tono bajo (vv) y que, al transitivizarse, conservan dicha raíz y reciben la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Beet</i>	Hacer, Construir
<i>Taas</i>	Traer
<i>Meet</i>	Hacer, Construir

Ejemplos de uso:

<i>T-a beet-o-ik</i>	Tú lo estás haciendo
<i>T-u taas-o-aj</i>	Él/ella lo trajo
<i>Ta beetik in nook'</i>	Tú estás haciendo mi ropa
<i>Tu taasaj le janalo'</i>	Ella/él trajo la comida

(GIA3) Verbos cuya raíz tiene una vocal larga con tono alto (vv) y que al transitivizarse conservan dicha raíz y aceptan luego la marca de transitividad.

<i>Báab</i>	Trasegar, vaciar
<i>Cháach</i>	Agarrar, atrapar, prender
<i>Chóol</i>	Aflojar, desatar, desenredar
<i>Chúul</i>	Rebañar, limpiar un plato o una vasija
<i>Ch'óoch'</i>	Limpiar, escombrar
<i>Ch'úuy</i>	Alzar, levantar, suspender
<i>Jáal</i>	Sacar, desenterrar
<i>Jáap</i>	Sorber



<i>Kóol</i>	Apartar, despojar, jalar, separar
<i>K'áat</i>	Preguntar, pedir
<i>K'éel</i>	Tostar
<i>K'óoch</i>	Cargar, llevar algo en la cabeza
<i>K'óoch</i>	Embestir, cornear
<i>K'óoy</i>	Escarbar, hurgar, hacer hoyos
<i>Láal</i>	Vaciar, verter
<i>Láat'</i>	Sostener algo con la palma de la mano, palanquear
<i>Léej</i>	Lazar
<i>Léets'</i>	Lamer
<i>Líil</i>	Sacudir
<i>Líil</i>	Asperjar, rociar
<i>Lóoch</i>	Abrazar por el cuello
<i>Lóoch'</i>	Llevar en un puñado
<i>Lóot</i>	Juntar o llevar en puñado
<i>Máat</i>	Mendigar, pedir
<i>Méek'</i>	Abrazar
<i>Náach</i>	Asir con los dientes
<i>Nées</i>	Roer
<i>Néet'</i>	Descortezar, roer
<i>Níich'</i>	Morder un bocado
<i>Nóol</i>	Deshacer algo entre el paladar y la lengua, anolar
<i>Nóot'</i>	Descortezar o pelar con los dientes
<i>Núuk</i>	Contestar, responder
<i>Óot</i>	Apetecer, desear, querer





<i>Páan</i>	Escarbar, cavar
<i>Páay</i>	Prestar
<i>Póok</i>	Tostar
<i>Póol</i>	Labrar, esculpir, desbastar, tallar, pelar
<i>Púut</i>	Acarrear, transportar
<i>P'éep'</i>	Desplumar, deshojar
<i>Síil</i>	Arremangar, descubrir
<i>Súus</i>	Pelar, raer
<i>Téet</i>	Escoger, elegir, seleccionar
<i>Tít:</i>	Sacudir
<i>Tóok</i>	Quemar
<i>Tóos</i>	Empolvar, espolvorear, esparcir
<i>Túub</i>	Escupir
<i>T'óot'</i>	Esparcir
<i>T'úuy</i>	Alzar o asir con los dedos
<i>Tsíits</i>	Escurrir, asperjar, rociar
<i>Ts'íil</i>	Pelar, descortezar, despellejar
<i>Xéej</i>	Vomitir
<i>Xúuch</i>	Sorber, beber a sorbos
<i>Yéey</i>	Escoger, elegir, seleccionar

### Ejemplos de uso:

<i>T-in méek'-o-aj</i>	Yo la/lo abracé
<i>T-a ts'íil-o-ik</i>	Tú lo estás pelando
<i>K-u xúuch-o-ik</i>	Él/ella lo bebe a sorbos



<i>Tin méek'aj in xba'al</i>	Yo abracé a mi novia
<i>Ta ts'iilik le che'o'</i>	Tú estás pelando la madera
<i>Ts'u xúuchik u yo'och sa'</i>	Ella/él ya sorbió su atole

(GIA4) Verbos que tienen raíz con vocal glotalizada (v') y que, al transitivizarse, mantienen la raíz y aceptan la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

<i>Cha'</i>	Aflojar, desatar, desajustar, soltar
<i>Chi'</i>	Morder
<i>Chi'</i>	LadRAR
<i>Cho'</i>	Asear, limpiar, secar
<i>Ch'a'</i>	Apropiar, agarrar, tomar, coger
<i>Ja'</i>	Afilar, desbastar; lijar, frotar
<i>Je'</i>	Abrir
<i>Ji'</i>	Untar
<i>Ji'</i>	Alisar, planchar
<i>Le'</i>	Tender, colgar
<i>Pa'</i>	Quebrar, deshacer, desbaratar, romper
<i>Pe'</i>	Sostener algo con la planta de la mano
<i>P'o'</i>	Lavar
<i>Ta'</i>	Cagar, defecar
<i>To'</i>	Envolver, cubrir, cobijar

Ejemplos de uso:

<i>Ts'-u p'o'-o-ik</i>	Ella/él ya lo lavó
------------------------	--------------------



<i>T-in cho'-o-ik</i>	Yo lo estoy limpiando
<i>K-u pa'-o-ik</i>	Ella/él lo rompe
<i>Ts'u p'o'ik u nook'</i>	Ya lavó su ropa
<i>Tin cho'ik in waal</i>	Yo estoy limpiando a mi hijo
<i>Ku pa'ik le je'o'</i>	Ella/él rompe el huevo

(GIAS) Verbos cuya raíz tienen una vocal rearticulada (v'v) los cuales mantienen la raíz al transitivizarse y luego reciben la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

<i>A'al</i>	Decir, contar, mandar, ordenar
<i>Bo'ot</i>	Pagar
<i>Cha'ach</i>	Mascar, masticar
<i>Chu'uch</i>	Chupar, mamar, succionar
<i>E'es</i>	Enseñar, exhibir, mostrar
<i>Ja'ats'</i>	Escarbar, limpiar de escombros una cavidad
<i>Jo'och</i>	Raspar, raer
<i>Jo'op</i>	Cucharear, palear
<i>Jo'ots'</i>	Sacar con los dedos una porción de algo masoso
<i>La'ach</i>	Arañar, rascar, rasguñar
<i>Le'ep'</i>	Descortezar, descascarar, despellejar con las uñas
<i>Lu'uch</i>	Cucharear
<i>Ma'ats'</i>	Chupar, lamer, pasar la lengua a algo
<i>Na'at</i>	Adivinar, entender
<i>Pa'as</i>	Escarbar con los miembros inferiores o superiores
<i>Pa'at</i>	Aguardar, esperar



<i>P'a'as</i>	Burlar, desdeñar, mofar
<i>P'e'es</i>	Desollar, tajar
<i>Ts'u'uts'</i>	Absorber, besar, chupar, fumar
<i>U'ub</i>	Escuchar, oír
<i>U'uy</i>	Escuchar, oír
<i>U'uy</i>	Sentir con el sentido del tacto o del gusto
<i>Xe'ep'</i>	Pellizcar

### Ejemplos de uso:

<i>Táant u y-a'al-o-ik-e'</i>	Ella/él acaba de decirlo
<i>Yaan in na'at-o-ik</i>	Yo tengo que adivinarlo
<i>Je'el a bo'ot-o-ik-e'</i>	Sí lo pagarás
<i>Táant u ya'alik a k'aaba'e'</i>	Ella/él acaba de decir tu nombre
<i>Yaan in na'atik le na'ato'</i>	Yo tengo que adivinar esa adivinanza
<i>Je'el a bo'otik a p'aaxe'</i>	Sí pagarás tu deuda

**GRUPO IB.** Los verbos de este grupo son todos aquellos que al transitivizarse sufren algún cambio en su raíz y luego toman la marca de transitividad.

(GIB1) Verbos cuya raíz tienen vocal larga con tono bajo (vv), los cuales al transitivizarse convierten dicha raíz en vocal corta (v) y reciben la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Baak'</i>	Enredar
<i>Baak'</i>	Enrollar, arrollar
<i>Baal</i>	Esconder, ocultar, encubrir

<i>Baax</i>	Golpear, romper o deshacer bollos de algo duro
<i>Biil</i>	Enrollar, torcer
<i>Biit'</i>	Asir con las puntas de los dedos
<i>Book'</i>	Batir, agitar, revolver líquidos
<i>Boon</i>	Pintar, teñir
<i>Boon</i>	Dibujar
<i>Buuj</i>	Partir
<i>Buuk'</i>	Mezclar, revolver
<i>Buuk'</i>	Arar, escarbar
<i>Buul</i>	Anegar, ahogar
<i>Buut'</i>	Embutir, rellenar, envasar
<i>Chaak</i>	Salcochar, sancochar, cocer
<i>Chaak'</i>	Guiñar
<i>Chaal</i>	Enjuagar
<i>Cheej</i>	Acuñar
<i>Cheej</i>	Amontonar, tupir
<i>Chooj</i>	Chorrear, manar
<i>Chook'</i>	Atestar, embutir, meter
<i>Chuuj</i>	Quemar
<i>Chuuk</i>	Alcanzar, atrapar, lazar, pescar
<i>Chuuk'</i>	Sopear
<i>Chuup</i>	Llenar
<i>Chuuy</i>	Coser, costurar, bordar
<i>Ch'aaj</i>	Gotear
<i>Ch'aak</i>	Cortar (con hacha o machete)



<i>Ch'eeb</i>	Inclinar, ladear, cantear
<i>Ch'eet</i>	Inclinar, ladear, cantear, torcer
<i>Ch'iik</i>	Clavar, sembrar, prender
<i>Ch'iin</i>	Arrojar, apedrear, aventar, lanzar, tirar
<i>Ch'oop</i>	Hurgar o herir los ojos
<i>Ch'oot</i>	Torcer, exprimir, darle vueltas a algo
<i>Ch'uuk</i>	Aflojar algo tenso
<i>Ch'uul</i>	Mojar, humedecer
<i>Jaab</i>	Dispersar, separar
<i>Jaab</i>	Apagar (el fogón)
<i>Jaach'</i>	Mascar, masticar
<i>Jaap</i>	Abrir (la boca)
<i>Jaat</i>	Despedazar, desflorar, destrozar, romper
<i>Jaats</i>	Dividir, repartir, separar
<i>Jaats'</i>	Azotar, pegar
<i>Jaax</i>	Allanar, emparejar (con la mano)
<i>Jaax</i>	Corchar, hilar
<i>Jaax</i>	Batir (el chocolate)
<i>Jaay</i>	Extender
<i>Jeech</i>	Abrir (las piernas)
<i>Jeech</i>	Esquivar, evitar
<i>Jeek'</i>	Desgajar, separar
<i>Jeel</i>	Cambiar(se), mudar(se) (de ropa)
<i>Jeep'</i>	Anudar, apretar
<i>Jeets'</i>	Afirmar, asegurar, asentar con firmeza



<i>Jiich'</i>	Apretar, ceñir
<i>Jiit'</i>	Tejer, trenzar
<i>Jooch</i>	Cosechar (maíz), pizar
<i>Jook</i>	Arrancar, desraizar
<i>Jook'</i>	Atar, anudar, enganchar, trabar
<i>Jool</i>	Agujerar
<i>Joom</i>	Desfondar
<i>Joop</i>	Encender
<i>Joots'</i>	Desclavar, desencajar, sacar, zafar
<i>Juub</i>	Desbaratar, deshacer, desmoronar
<i>Juuch'</i>	Moler, triturar
<i>Juul</i>	Alumbrar, afocar
<i>Juul</i>	Enhebrar, ensartar
<i>Juup</i>	Meter
<i>Juup</i>	Enfundar, encajar
<i>Juut</i>	Desmoronar, desbaratar
<i>Juuts'</i>	Arrimar, apartar
<i>Juux</i>	Aflar
<i>Kaach</i>	Quebrar, fracturar
<i>Kaap</i>	Meter, entremeter, introducir
<i>Keet</i>	Igualar, emparejar, concordar
<i>Kiis</i>	Ventosear, echar pedos
<i>Kooj</i>	Abatanar, golpear, pisonar
<i>Kool</i>	Tumbar, desmontar, labrar, rozar
<i>Koop</i>	Enrollar, encorvar, enroscar



<i>Koot</i>	Cercar con albarrada
<i>Koots</i>	Despedazar, trozar
<i>Koots'</i>	Arrollar, enroscar
<i>Kuuch</i>	Cargar
<i>Kuup</i>	Detener el resuello
<i>K'aal</i>	Abrochar, cerrar, trabar
<i>K'aal</i>	Cerrar, encerrar, enjaular, detener
<i>K'aam</i>	Hospedar
<i>K'aam</i>	Recibir, atrapar con las manos
<i>K'aap</i>	Meter, insertar
<i>K'aat</i>	Atravesar, cruzar
<i>K'aax</i>	Amarrar, atar, liar, fajar
<i>K'aay</i>	Cantar, gorjear
<i>K'eech</i>	Ladear, desviar, torcer
<i>K'eex</i>	Cambiar, permutar, trocar
<i>K'eey</i>	Regañar, reprender
<i>K'iil</i>	Lastimar
<i>K'iit</i>	Esparcir, desparramar
<i>K'ool</i>	Golpear, lastimar, pegar
<i>K'oop</i>	Coscorronear
<i>K'oos</i>	Trasquilar, peluquear, rapar
<i>K'oos</i>	Cortar con tijeras
<i>K'uub</i>	Entregar, someterse
<i>K'uup</i>	Rebanar
<i>K'uut</i>	Machacar, estrujar





<i>K'uux</i>	Pacer, mascar, morder, roer
<i>K'uuy</i>	Ladear, desviar
<i>Laaj</i>	Abofetear, golpear con la mano
<i>Laak</i>	Arrancar, despegar, desprender
<i>Laam</i>	Sumir, hundir
<i>Laap'</i>	Atrapar
<i>Leech</i>	Colgar, trabar
<i>Líil</i>	Asperjar, rociar
<i>Líil</i>	Sacudir
<i>Loob</i>	Dañar, herir
<i>Looch</i>	Abrazar
<i>Looch</i>	Encorvar, doblar
<i>Loom</i>	Punzar, herir, apuñalar
<i>Loot</i>	Juntar, pegar, unir
<i>Loox</i>	Trompear, apuñetear
<i>Luuk'</i>	Tragar
<i>Maach</i>	Asir, agarrar, empuñar, sujetar
<i>Maak</i>	Tapar
<i>Maak'</i>	Comer violentamente sin masticar
<i>Maan</i>	Comprar
<i>Maax</i>	Aplastar, machacar, majar, magullar
<i>Mooch</i>	Acurrucar, agazapar, encoger
<i>Mook</i>	Anudar
<i>Mool</i>	Agrupar, juntar, recoger
<i>Moot'</i>	Agazapar, encoger, ocultar



<i>Muuk</i>	Enterrar, sepultar
<i>Muus</i>	Cercenar, emparejar, cortar a raíz
<i>Muuts'</i>	Cerrar los ojos
<i>Naach'</i>	Asir fuertemente con los dientes
<i>Naach'</i>	Hacer el acto sexual
<i>Naak</i>	Arrimar, arrinconar, pegar
<i>Naak'</i>	Acercar, arrimar, juntar
<i>Naat'</i>	Montar
<i>Naats'</i>	Acercar
<i>Niik</i>	Derruir, derribar, derrumbar, destruir
<i>Nuuch</i>	Unir, juntar los leños para hacer más fuego
<i>Nuul</i>	Magullar, machucar, lastimar
<i>Nuup</i>	Unir, juntar
<i>Nuup'</i>	Atrapar con trampa, cerrar
<i>Paak</i>	Doblar, plegar
<i>Paak'</i>	Contagiar
<i>Paak'</i>	Untar, pegar
<i>Paat</i>	Moldear, formar
<i>Paax</i>	Tocar instrumento musical
<i>Paay</i>	Torear
<i>Peech'</i>	Aplastar, majar, prensar
<i>Peets'</i>	Aplastar, oprimir, prensar
<i>Piich</i>	Verter cualquier líquido
<i>Piit</i>	Quitar(se) alguna prenda
<i>Piix</i>	Cubrir, tapar

<i>Pooch'</i>	Insultar, injuriar, ofender
<i>Poot</i>	Agujerear, barrenar, perforar
<i>Poots'</i>	Ordeñar
<i>Puuch'</i>	Apachurrar, aplastar, machucar
<i>Puuk'</i>	Desleir, disolver, deshacer
<i>Puul</i>	Abalanzar, arrojar, tirar
<i>P'aat</i>	Abandonar, dejar
<i>P'aax</i>	Deber, fiar
<i>P'eel</i>	Desgranar, descascarar
<i>P'iik</i>	Bajar fruta o flor quebrando la rama
<i>P'iil</i>	Abrir los ojos
<i>P'iis</i>	Medir
<i>P'iit</i>	Brincar, saltar
<i>P'uuch</i>	Aporrear
<i>P'uum</i>	Curvear
<i>P'uuy</i>	Astillar, pulverizar
<i>Saats'</i>	Alargar, estirar, extender
<i>Suul</i>	Remojar
<i>Suup'</i>	Cercar con ramas
<i>Suut</i>	Girar, virar, voltear
<i>Suut</i>	Devolver
<i>Suut</i>	Volver, girar
<i>Taak</i>	Allegar, acercar
<i>Taak'</i>	Adherir, juntar, pegar, unir
<i>Teep'</i>	Cobijar, tapar, cubrir



<i>Teep'</i>	Envolver
<i>Teep'</i>	Reventar, romper
<i>Tiich'</i>	Alzar o estirar las manos o los pies
<i>Tiix</i>	Derramar un líquido
<i>Took</i>	Arrebatarse, despojar, quitar
<i>Tuuch'</i>	Elevar, alzar
<i>Tuup</i>	Apagar
<i>Tuup</i>	Borrar
<i>Tuus</i>	Engañar, mentir
<i>T'aab</i>	Encender, incendiar
<i>T'aak</i>	Desflorar, desvirgar
<i>T'ees</i>	Enderezar, desencorvar
<i>T'iik</i>	Destejer, desflecar
<i>T'iin</i>	Tender, tensar, estirar
<i>T'ooj</i>	Vaciar algo a otra cosa
<i>T'ook</i>	Arrancar, bajar frutos y flores
<i>T'ook</i>	Reventar, romper
<i>T'oox</i>	Repartir, dividir, distribuir
<i>T'uub</i>	Remojar, sumir
<i>Tsaj</i>	Freír, cocer
<i>Tsaj</i>	Embonar, empatar, empalmar, pegar, unir
<i>Tsool</i>	Explicar
<i>Tsool</i>	Ordenar, enfilear, correlacionar
<i>Ts'aak</i>	Curar, medicar
<i>Ts'aal</i>	Presionar o untar el bocado en la comida



<i>Ts'aam</i>	Sumir, remojar, empapar
<i>Ts'aap</i>	Estibar, sobreponer
<i>Ts'iik</i>	Afeitarse, trasquilarse
<i>Ts'iip</i>	Desollar, excoriar
<i>Ts'iis</i>	Copular, hacer el acto sexual
<i>Ts'oon</i>	Cazar
<i>Ts'oop</i>	Clavar
<i>Waach'</i>	Desatar, desabrochar, destornillar
<i>Waak'</i>	Estallar, explotar, reventar
<i>Waats'</i>	Doblar las cañas de maíz sin romperlas
<i>Week'</i>	Estrellar
<i>Weel</i>	Aserrar, marcar, señalar
<i>Weet'</i>	Evitar, impedir, prohibir, vedar
<i>Wiix</i>	Orinar
<i>Wuuts'</i>	Doblar, plegar
<i>Xaab</i>	Trasplantar
<i>Xaak</i>	Escaldar
<i>Xeej</i>	Vomitarse
<i>Xeet'</i>	Despedazar, destrozar, fragmentar
<i>Xiit'</i>	Abrir o extender lo doblado
<i>Xook</i>	Leer, contar, enumerar, estudiar
<i>Xoot</i>	Cortar (con cuchillo)
<i>Xoot'</i>	Cortar, dividir, partir
<i>Xuul</i>	Acabar, finalizar, terminar
<i>Xuup</i>	Acabar, consumir, gastar



<i>Yeet'</i>	Apretar con las yemas de los dedos
<i>Yeet'</i>	Sobar, manosear
<i>Yeets'</i>	Exprimir, apretar
<i>Yoot'</i>	Sobar, manosear
<i>Yaach'</i>	Aplastar, majar
<i>Yuuch'</i>	Aplastar, arrugar

### Ejemplos de uso:

<i>Yaan k xok-o-ik</i>	Tenemos que leerlo
<i>Je'el in bon-o-ik-e'</i>	Sí lo pintaré
<i>Bíin in p'is-o-ej</i>	Algún día lo mediré
<i>T-a xok-o-ik</i>	Tú lo estás leyendo
<i>Ts'-u t'ox-o-ik</i>	Ella/él ya lo repartió
<i>Yaan k xokik le úuchben ts'íibo'</i>	Tenemos que leer esa antigua escritura
<i>Je'el in bonik a wotoche'</i>	Sí pintaré tu casa
<i>Bíin in p'is le koolo'</i>	Algún día mediré esa milpa
<i>Ta xokik u ts'íib a suku'un</i>	Tú estás leyendo el escrito de tu hermano
<i>Ts'u t'oxik le ch'ujuko'</i>	Ella/él ya repartió el dulce

---

NOTA: Cuando las formas aspectuales con marca de transitividad *-ej* llevan objeto directo pierden este morfema; si no hay objeto directo y es el último elemento, la marca de transitividad permanece, como se puede ver en los ejemplos con *bíin*, aunque cabe aclarar que algunos hablantes todavía mantienen dicho elemento aun cuando la oración tiene objeto directo.



(GIB2) Verbos cuya raíz tiene una vocal larga con tono alto (cvvc), la cual, al transitivizarse, se vuelve corta (cvc) para recibir luego la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Léech</i>	Trabar
<i>Lóot</i>	Juntar
<i>Núup'</i>	Cerrar, encerrar, atrapar
<i>Tóos</i>	Asperjar, esparcir, rociar
<i>Tóox</i>	Derramar, verter un líquido a chorros

Ejemplos de uso:

<i>Je' in tóos-ik-e'</i>	Sí lo esparciré
<i>Yaan a lóot-o-ik</i>	Tú tienes que juntarlo
<i>Je' in tóosik le i'inajo'</i>	Sí esparciré la semilla de maíz
<i>Yaan a lóotik le ja'aso'obo'</i>	Tú tienes que juntar los plátanos

(GIB3) Único verbo con raíz con vocal larga con tono alto (cvvc), que al transitivizarse, pierde la consonante final (cvv).

<i>Ts'áaj</i>	Dar, entregar, poner
---------------	----------------------

Ejemplo de uso:

<i>Teen k-i-n in ts'áaj-o-ej</i>	Yo soy quien lo dará
<i>Teen kin in ts'áaj le janalo'</i>	Yo soy quien dará la comida



GRUPO IC.- Los verbos de este grupo tienen más de una sílaba. Al hacerse transitivos pierden sus elementos finales (-vl, -cvl). Pueden sufrir cambios en su raíz para luego recibir la marca de transitividad.

(GIC1) Verbos bisilábicos de forma (cvcvl) y que al hacerse transitivos pierden sus dos últimos elementos (-vl); sin embargo, conservan la raíz con vocal corta (v) y reciben posteriormente la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Pak'al</i>	Plantar, sembrar
<i>Uk'ul</i>	Beber, tomar

Ejemplos de uso:

<i>N-i-ka'aj in pak'-o-ej</i>	Voy a sembrarlo
<i>Teen k-in in w-uk'-o-ej"</i>	Yo soy quien lo tomará
<i>Nika'aj in pak' in kool</i>	Voy a sembrar mi milpa
<i>Teen kin in wuk' le k'eyemo'</i>	Yo soy quien tomará el pozole

(GIC2) Verbos bisilábicos de tipo (cvvcv+<l>) que al hacerse transitivos pierden la vocal y <l> finales, además de que su raíz de vocal larga (vv) se vuelve corta (v) para luego recibir la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Koonol</i>	Vender
---------------	--------

Ejemplo de uso:

<i>Taak in kon-o-ik</i>	"Quiero venderlo"
<i>Taak in konik in walak' k'éek'en</i>	"Quiero vender mi cochino"





(GIC3) Verbos bisilábicos de tipo (cv'vcv+<l>) que al hacerse transitivos pierden la consonante vocal final y <l> finales (cvc); por su parte, la raíz con vocal rearticulada (v'v) se vuelve vocal glotalizada (v'), para luego recibir la marca de transitividad. Por ejemplo:

*Chi'ibal* Morder

*Chi'ibal* Ladrar

Ejemplo de uso:

*Káaj u chi'-o-ik* Empezó a morderlo

*Káaj u chi'ik in wook* Empezó a morder mi pie

### 3.2. GRUPO II. VERBOS TRANSITIVIZADOS O DE TIPO -T-

Los verbos de este grupo son aquellos que, para hacerse transitivos, introducen el transitivador *-t-* entre la raíz verbal y la marca de transitividad. El transitivizador aparece luego que el verbo haya realizado los cambios que pudiera sufrir. Estos verbos son también llamados transitivos derivados.

GRUPO IIA.- Verbos que al hacerse transitivos conservan la raíz, añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad respectiva.

(GIA1) Verbos de tipo (cvc) que mantienen la raíz y añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad que le corresponda. Por ejemplo:

*Awat* Gritar

*Ich* Ver, elegir, escoger; echar ojo



*Kax*                    Buscar, encontrar, hallar

*Tsik*                    Respetar

Ejemplos de uso:

*Léek u kax-t-ik*                    Empezó a buscarlo

*T-u y-ich-t-ik*                    Le está echando ojo

*Léek u kaxtik meyaj*                    Empezó a buscar trabajo

*Tu yichtik in nook'*                    Le está echando ojo a mi ropa

(GIIA2) Verbos de tipo (cvvc) que mantienen la raíz y añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad que le corresponde. Por ejemplo:

*Meen*                    Hacer, elaborar, crear, formar

Ejemplos de uso:

*Suuk u meen-t-ik*                    Acostumbra hacerlo

*Suuk u meentik u yo'och janal*                    Acostumbra hacer su comida

(GIIA3) Verbos de tipo (cvvc) que mantienen la raíz y añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad que deba llevar. Por ejemplo:

*Báab*                    Nadar

*Báay*                    Acariciar, alisar

*Chíik*                    Bazucar, mover, revolver



<i>Ch'íich'</i>	Espulgar
<i>Ch'óoch'</i>	Escombrar, despejar un lugar
<i>Ch'úuk</i>	Acechar, espiar
<i>Jíil</i>	Arrastrar
<i>Jíits'</i>	Zafar
<i>Júuk</i>	Abrigar, empollar
<i>Júuy</i>	Mover en círculos algo pastoso para su cocimiento
<i>Kéex</i>	Excitar o provocar alguna necesidad fisiológica
<i>K'áak'</i>	Asar
<i>K'íich</i>	Calentar(se) al sol o junto a las brasas
<i>K'íin</i>	Calentar, entibiar
<i>Léech</i>	Atrapar
<i>Máay</i>	Cernir, colar
<i>Míis</i>	Barrer
<i>Náay</i>	Soñar
<i>Núup'</i>	Atrapar
<i>Páak</i>	Deshierbar, arrancar las hierbas o maleza
<i>Páats'</i>	Masajear, sobar
<i>Páay</i>	Atraer, jalar, tirar
<i>Páay</i>	Prestar
<i>Píib</i>	Asar bajo tierra
<i>Púus</i>	Limpiar, sacudir
<i>Sít'</i>	Brincar, saltar
<i>Túum</i>	Probar, experimentar
<i>Túux</i>	Enviar, mandar



<i>Tséen</i>	Criar
<i>Tsíik</i>	Desmenuzar
<i>Ts'íib</i>	Escribir, redactar
<i>Xéej</i>	Vomitara
<i>Xíix</i>	Espulgar
<i>Xóob</i>	Silbar, chiflar
<i>Yúuk</i>	Menear, revolver algún líquido
<i>Yúul</i>	Bruñir, planchar

Ejemplos de uso:

<i>Jo'op' u xóob-t-ik</i>	Empezó a chiflarlo
<i>Taak in báay-t-ik</i>	Quiero acariciarlo
<i>Yaan a ch'úuk-t-ik</i>	Tienes que espíarlo
<i>Jo'op' u xóobtik u yalak' peek'</i>	Empezó a chiflar a su perro
<i>Taak in báaytik a tso'otsel</i>	Quiero acariciar tu cabello
<i>Yaan a ch'úuktik le kéejo'</i>	Tienes que espíar el venado

(GIIA4) Verbos de tipo (cv'vc) cuya raíz mantienen y añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad correspondiente. Por ejemplo:

<i>Be'en</i>	Hacer
<i>Bo'ol</i>	Pagar
<i>Cha'an</i>	Ver, disfrutar con la vista, gustar
<i>Che'ej</i>	Reír, sonreír



<i>Chu'uy</i>	Azuzar
<i>Chu'uy</i>	Enmarañar, enredar
<i>Ku'ul</i>	Untar
<i>K'a'ay</i>	Pregonar
<i>K'u'uy</i>	Menear
<i>Tsi'ik</i>	Deshebrar carne, desmenuzar
<i>Xa'ak'</i>	Revolver, mezclar
<i>Xe'ek'</i>	Mezclar, revolver
<i>Ya'ach'</i>	Amasar, aplastar

Ejemplos de uso:

<i>K'a'abet a tsi'ik-t-ik-e'ex</i>	Necesitan deshebrarlo
<i>Taak a che'ej-t-ik</i>	Quieres reírlo
<i>Yaan a k'a'ay-t-ik</i>	Tienes que pregonarlo
<i>K'a'abet a tsi'iktike'ex le bak'o'</i>	Ustedes necesitan deshebrar la carne
<i>Taak a che'ejtik le máako'</i>	Quieres reírte de esa persona
<i>Yaan a k'a'aytik a koonol</i>	Tienes que pregonar tu venta

(GIIA5) Verbos de tipo (cvcvc) que mantienen la raíz y añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Babal</i>	Revolcar
<i>Bak'al</i>	Rodar



<i>Balak'</i>	Rodar
<i>Bojol</i>	Buscar revolviendo cosas
<i>Meyaj</i>	Trabajar
<i>Pak'ach</i>	Tortear, hacer tortillas
<i>Wayak'</i>	Soñar, imaginar, presentir
<i>Xak'al</i>	Revolver

### Ejemplos de uso:

<i>Táan k meyaj-t-ik</i>	Lo estamos trabajando
<i>Yaan a pak'ach-t-ik</i>	Tienes que tortearlo
<i>Ts'o'ok u xak'al-t-ik</i>	Ya lo revolvió
<i>Táan k meyajtik le koolo'</i>	Estamos trabajando esa milpa
<i>Yaan a pak'achtik le waajo'</i>	Tienes que tortear la tortilla
<i>Ts'o'ok u xak'altik in wotoch</i>	Ya revolvió mi casa

(GIIA6) Verbos de tipo (cvcvvc) que mantienen la raíz y añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

<i>Aktáan</i>	Llevar por delante
<i>Kaláan</i>	Cuidar, proteger
<i>Kanáan</i>	Cuidar, proteger
<i>Kaxáan</i>	Buscar, encontrar
<i>Ojéel</i>	Saber



Ejemplos de uso:

<i>Ts'o'ok a kaláan-t-ik</i>	Ya lo cuidaste
<i>Taak in w-ojéel-t-ik</i>	Quiero saberlo
<i>K'a'abet u kaxáan-t-ik</i>	Ella/él necesita buscarlo
<i>Ts'o'ok a kaláantik in waal</i>	Ya cuidaste a mi hijo
<i>Taak in wojéeltik u k'aaba'</i>	Quiero saber su nombre
<i>K'a'abet u kaxáantik le ts'aako'</i>	Ella/él necesita buscar la medicina

(GIIA7) Verbos que terminan en (cv'vc) que mantienen su raíz y añaden el transitivizador *-t-* y el marcador de transitividad. Por ejemplo:

<i>Julbe'en</i>	Resembrar
<i>Oxo'on</i>	Desgranar

Ejemplos de uso:

<i>Yaan in w-oxo'on-t-ik</i>	Tengo que desgranarlo
<i>Jo'op' u julbe'en-t-ik</i>	Empezó a resembrarlo
<i>Yaan in woxo'ontik le nalo'</i>	Tengo que desgranar el elote
<i>Jo'op' u julbe'entik u kool</i>	Empezó a resembrar su milpa

(GIIA8) Verbos del tipo (cvvccvc) que se mantienen igual y que añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

<i>Jéentan</i>	Atropellar
----------------	------------



Ejemplo de uso:

*T-u jéentan-t-aj*

Lo atropelló

*Tu jéentantaj juntúul peek'*

Atropelló un perro

(GIIA9) Verbos del tipo (cvvcvc) que se mantienen igual y que añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

*Náajal*

Ganar (paga)

Ejemplo de uso:

*Ts'-a náajal-t-ik-e'ex*

Ustedes ya lo ganaron

*Ts'a náajaltike'ex ya'ab taak'in*

Ustedes ya ganaron mucho dinero

GRUPO IIB.- Son aquellos verbos que al hacerse transitivos sufren cambios en su raíz y luego añaden el transitivizador y la marca de transitividad.

(GII B1) Verbos cuya raíz tiene una vocal larga con tono bajo (vv) y que al transitivarse se convierte en vocal corta (v), además de añadir el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

*P'EEK*

Aborrecer, odiar, despreciar





Ejemplo de uso:

*Ts'-u p'ek-t-ik*

Ya lo odió o aborreció

*Ts'u p'ektik u kúumpal*

Ya odió a su compadre

(GIIB2) Verbos cuya raíz tiene una vocal larga con tono bajo (vv) y que al transitivarse se convierte en rearticulada (cv'vc), y añade el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad respectiva. Por ejemplo:

*Niik'*

Menear, mover

Ejemplo de uso:

*K-u ni'ik'-t-ik*

Lo menea

*Le iik'o' ku ni'ik'tik le che'o'*

El aire mueve al árbol

GRUPO IIC.- Son aquellos verbos que pierden la vocal y consonante finales, pueden sufrir cambios en su raíz, luego añaden al transitivizador *-t-* y la marca de transitividad.

(GIIC1) Verbos que al transitivarse pierden la vocal y consonante finales (-vc), añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad. Por ejemplo:

*Awat*

Gritar

*Ok'ol*

Llorar



Ejemplos de uso:

<i>Táan u y-ok'-t-ik</i>	Lo está llorando
<i>Ts'o'ok in w-aw-t-ik</i>	Ya lo grité
<i>Táan u yok'tik le animáaso'</i>	Está llorando al difunto
<i>Ts'o'ok in wawtik in wíits'in</i>	Ya grité a mi hermanito

(GIIC2) Verbos que pierden la consonante y vocal finales y convierten su raíz con vocal corta (v) en larga con tono bajo (vv), añaden el transitivizador *-t-* y la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Janal</i>	Comer
--------------	-------

Ejemplo de uso:

<i>Yaan k jaan-t-ik</i>	Tenemos que comerlo
<i>Yaan k jaantik le waaajo'</i>	Tenemos que comer la tortilla

GRUPO IID.- Son aquellos verbos que al hacerse transitivos pierden el último elemento o lo convierten en otro, pueden sufrir cambios en su raíz, añaden el transitivizador *-t-* y luego la marca de transitividad.

(GID1) Verbos que únicamente pierden la consonante final y mantienen todo lo demás igual, añaden el transitivizador *-t-* y luego la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Tsikbal</i>	Platicar, contar, chismear
----------------	----------------------------



Ejemplo de uso:

*T-u tsikba-t-aj* Lo platicó

*Tu tsikbataj le úuchben k'ajláayo'* Platicó la antigua historia

(G11D2) Verbos que al transitivarse convierten la <b> final en <'>, añaden el transitivizador -t- y la marca de transitividad. Por ejemplo:

*Jáalk'ab* Liberar, soltar

*Jóoyab* Regar

*Xáacheb* Peinar

Ejemplos de uso:

*Ts'-a jáalk'a'a-t-ik* Ya lo soltaste

*K-u jóoya'a-t-ik* Lo riega

*T-in xáache'e-t-i-k* Lo estoy peinando

*Ts'a jáalk'a'atik le chan ch'úich'o'* Ya soltaste al pajarito

*Ku jóoya'atik u pak'al* Él/ella riega su sembrado

*Tin xáache'etik in waal* Estoy peinando a mi hijo

---

NOTA: Se rearticula la última vocal del verbo para poder recibir el transitivizador (-t-) y así tener una pronunciación más fácil y una sílaba terminada en vocal.



(GIID3) Verbos que al transitivarse convierten la <b> final en <'>, la raíz verbal con vocal larga con tono bajo (vv) se vuelve corta (v), añaden el transitivizador -t- y la marca de transitividad. Por ejemplo:

*Ch'eeneb*                      Acechar

Ejemplo de uso:

*T-u ch'ene'e-t-ik*                      Lo está acechando

*Tu ch'ene'etik le ch'e'eno'*                      Ella/él está acechando el pozo

(GIIE1) Verbos que pierden la (cvc) finales y mantienen su raíz igual, añaden el transitivizador -t- y luego la marca de transitividad.

*Úumbal*                      Mecer(se)

Ejemplo de uso:

*Suuk u y-úum-t-ik*                      Acostumbra mecerlo

*Suuk u yúumtik u*                      Ella/él acostumbra mecer a su hermanito  
*yíits'in*                      (a)

### **3.3. GRUPO III. VERBOS CAUSATIVOS O DE TIPO -S-**

Los verbos de este grupo son aquellos que, al hacerse transitivos, añaden el causativizador -s- y la marca de transitividad, luego que la raíz haya recibido todos los cambios que pudiera sufrir.

GRUPO IIIA. Son aquellos verbos que al hacerse transitivos mantienen su raíz, añaden el causativizador -s- y luego la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Péek</i>	Mover(se)
<i>U'ul</i>	Llegar (de algún lugar), regresar

Ejemplo de uso:

<i>K'a'abet k péek-s-ik</i>	Necesitamos moverlo
<i>K'abéet k péeksik le tuunicha'</i>	Necesitamos mover esta piedra

GRUPO IIIB. Son aquellos verbos que al transitivarse pierden los dos últimos elementos (-vc), pueden sufrir cambios en su raíz, añaden el causativizador -s- y luego la marca de transitividad correspondiente.

(GIIB1) Verbos que al transitivarse pierden la vocal y consonante finales y conservan la raíz con vocal corta (v), añaden el causativizador -s- y la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Ajal</i>	Despertar(se)
<i>Okol</i>	Entrar, introducir, meter

Ejemplos de uso:

<i>Taak in w-ok-s-ik</i>	Yo quiero meterlo
<i>Yaan k aj-s-ik</i>	Tenemos que despertarlo



<i>Taak in woksik le chan miiso'</i>	Quiero meter al gatito
<i>Yaan k ajsik le kala'ano'</i>	Tenemos que despertar a ese borracho

(GIIIB2) Verbos que al transitivarse pierden la vocal y consonante finales y conservan la raíz con vocal larga con tono alto (vv), añaden el causativizador -s- y la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Ēemel</i>	Bajar(se)
<i>Jóok'ol</i>	Salir
<i>Jo'op'ol</i>	Empezar; iniciar
<i>Káajal</i>	Empezar; iniciar
<i>Kíimil</i>	Morir(se)
<i>Léekel</i>	Iniciar; empezar
<i>Lúubul</i>	Caer(se)
<i>Píik'il</i>	Amanecer, aclarar
<i>Síijil</i>	Nacer
<i>Tóop'ol</i>	Brotar

Ejemplos de uso:

<i>Yaan in jóok'-s-ik</i>	Tengo que sacarlo
<i>Taak in káaj-s-ik</i>	Quiero empezarlo
<i>Ts'o'ok u kíin-s-ik</i>	Ya lo mató
<i>Yaan in jóok's'ik le chan peek'o'</i>	Tengo que sacar ese perrito
<i>Taak in káajsik le óok'oto'</i>	Quiero empezar el baile



*Ts'o'ok u kiinsik le k'éek'eno'*

Ya mató al cochino

(GIIB3) Verbos que al transitivarse pierden la vocal y consonante finales conservan la raíz con vocal rearticulada (v'v), añaden el causativizador -s- y luego la marca de transitividad. Por ejemplo:

<i>Na'akal</i>	Subir(se), trepar(se)
<i>P'u'ujul</i>	Asustar(se), espantar(se), enojarse
<i>Tu'ubul</i>	Olvidar
<i>Ts'o'okol</i>	Acabar, terminar, finalizar
<i>Xu'ulul</i>	Acabar(se), terminar(se), finalizar

Ejemplos de uso:

<i>Táant in ts'o'ok-s-ik-e'</i>	Acabo de terminarlo
<i>Je'el k na'ak-s-ik-e'</i>	Sí lo subiremos
<i>Ts'o'ok u p'u'uj-s-ik</i>	Ya lo enojó
<i>Táant in ts'o'oksik le meyajo'</i>	Acabo de terminar el trabajo
<i>Je'el k na'aksik le kooto'</i>	Sí subiremos la albarrada
<i>Ts'o'ok u p'u'ujsik u yatan</i>	El ya enojó a su esposa

(GIIB4) Verbos que al transitivarse pierden la vocal y la consonante final, mientras que la raíz de vocal corta (v) se vuelve vocal larga con tono bajo (vv); además, añaden el causativizador -s- y la marca de transitividad que le corresponda. Por ejemplo:



Wenel

Dormir

Ejemplo de uso:

*N-i-ka'aj in ween-s-ej*

Voy a adormecerlo

*Nika'aj in weens in wíits'in*

Voy a adormecer a mi hermanito(a)

GRUPO IIIC Verbos que al transitivarse convierten su vocal larga con tono bajo (vv) en vocal rearticulada (v'v) y añaden el causativizador -s- y la marca de transitividad. Por ejemplo:

*Chuun*

Iniciar, empezar

*P'uuj*

Irritar, molestar

Ejemplo de uso:

*Ts'o'ok u p'u'uj-s-ik*

“Ya lo molestó”

*Ts'o'ok u p'u'ujsik le peek'o'*

“Ya molestó al perro”





## 4. VERBOS ESPECIALES

Hay ciertos verbos que se conjugan de manera distinta, ya sea porque son verbos especiales, o porque no son verbos propiamente dichos, sino verbos derivados de otro elemento, por ejemplo, de adjetivos.

En los apartados siguientes se enlistan grupos de verbos que tienen características semánticas y morfológicas propias, por lo que es necesario clasificarlos aparte.

### 4.1. VERBOS POSICIONALES O ESTATIVOS

Un primer grupo de verbos especiales son los llamados *estativos*, o *verbos posicionales*. Como su nombre lo indica, señalan la posición que guarda alguna persona, animal o cosa. Por ejemplo:

<i>Chiltal</i>	Acostarse
<i>Chintal</i>	Inclinarse
<i>Ch'ettal</i>	Torcerse
<i>Ets'tal</i>	Asentarse
<i>Jawtal</i>	Ponerse boca arriba
<i>Jaytal</i>	Esparcirse; extenderse
<i>Jets'tal</i>	Calmarse; quietarse
<i>Jottal</i>	Empinarsse
<i>Kultal</i>	Sentarse
<i>K'attal</i>	Atravesarse
<i>Lechtal</i>	Colgarse
<i>Mochtal</i>	Acurrucarse
<i>Mot'tal</i>	Agazaparse

<i>Much'tal</i>	Amontonarse
<i>Naktal</i>	Arrinconarse; aparragarse; apoyarse en algo
<i>Noktal</i>	Ponerse boca abajo; embrocarse
<i>Paktal</i>	Encamarse; encaramarse
<i>Pektal</i>	Echarse; tirarse al piso
<i>P'oktal</i>	Agacharse
<i>T'uchtal</i>	Agacharse; posarse
<i>Tseltal</i>	Ladearse
<i>Wa'altal</i>	Pararse
<i>Xaktal</i>	Empinarse; estar a gatas
<i>Xoltal</i>	Hincarse

Como puede verse, todas estas palabras terminan con el morfema verbalizador *-tal*, el cual es el elemento que convierte estas palabras en verbos.

Estos verbos aparecen en la forma intransitiva, por lo que no se les añaden ni pierden elementos.

Ejemplos de uso:

K-in <i>xol</i> -tal	Yo me arrodillo
K-in <i>moch</i> -tal	Yo me acurruco
Ts'a <i>nok</i> -tal	Tú ya te embrocaste
<i>Kin xoltal tu táan in yuum</i>	Me arrodillo ante mi padre
<i>Kin mochtal tin k'áan</i>	Me acurruco en mi hamaca
<i>Ts'a noktál yóok'ól in nook'</i>	Tú ya te embrocaste sobre mi ropa



Tres de estos verbos al ser conjugados pierden la <|> de su raíz y se les añade directamente el verbalizador -tal y son los siguientes:

<i>Chital</i>	<i>K-in chi-tal</i>	Yo me acuesto
<i>Kultal</i>	<i>K-in ku-tal</i>	Yo me siento
<i>Wa'altal</i>	<i>K-in wa'a-tal</i>	Yo me paro

Al hacerse transitivos, los verbos estativos pierden el verbalizador -tal (que se usa solamente en la forma intransitiva), y añaden en su lugar el morfema transitivizador -kun-, -kúun-, -kin- o -kíin-; posteriormente reciben ya sea el transitivizador -t- o el causativizador -s- y luego la marca de transitividad correspondiente.

Las restricciones para usar uno u otro verbalizador tienen que ver con el hecho de que si en la raíz hay una <u>, se usa -kin- o -kíin-; si se tiene una <i> se usa -kun- o -kúun-, y para todos los demás se usa de acuerdo a la preferencia del hablante.

De igual forma se puede añadir el transitivizador -t- o el causativizador -s-, pues no son verbos propiamente dichos, por lo que no son clasificados ni como transitivos ni como causativos, sino que se encuentran en proceso de adaptación.

Ejemplos de uso:

<i>K-in ku-kin-t-ik</i>	<i>K-in ku-kin-s-ik</i>	Yo lo siento
<i>K-in ku-kíin-t-ik</i>	<i>K-in ku-kíin-s-ik</i>	Yo lo siento
<i>K-in chi-kun-t-ik</i>	<i>K-in chi-kun-s-ik</i>	Yo lo acuesto
<i>K-in chi-kúun-t-ik</i>	<i>K-in chi-kúun-s-ik</i>	Yo lo acuesto

<i>Kin kukúintik in wíits'in</i>	Yo siento a mi hermanito(a)
<i>Kin chikuntik le kala'ano'</i>	Yo acuesto al borracho



## 4.2. VERBOS DE MOVIMIENTO

Son llamados *verbos de movimiento* aquellos que indican la movilidad del sujeto y que a su vez implican tanto un punto de partida o punto inicial, como un punto de finalización o meta. Como podrá verse en la lista de abajo, casi todos los verbos tienen su contraparte: el punto más cercano o inicial y el punto más lejano o final.

Este paradigma de verbos proviene del grupo de los verbos intransitivos de tipo causativo. Por ejemplo:

<i>Bin</i>	Ir de un punto a otro
<i>Luk'ul</i>	Ir de un punto a otro, quitarse
<i>Taal</i>	Venir
<i>K'uchul</i>	Llegar aquí; llegar allá
<i>U'ul</i>	Venir; volver aquí; llegar aquí; regresar aquí
<i>Máan</i>	Pasar; atravesar
<i>Okol</i>	Entrar
<i>Jóok'ol</i>	Salir
<i>Na'akal</i>	Subir
<i>Éemel</i>	Bajar
<i>Lúubul</i>	Caer

Estos verbos se conjugan en forma intransitiva, en su forma completa y ordenando sus elementos como sigue:

Aspecto	pronombre	verbo
---------	-----------	-------



Ejemplos de uso:

<i>K-a bin</i>	Te vas
<i>Ka bin ta kool</i>	Tú vas a tu milpa
<i>T-u taal</i>	Está viniendo
<i>Tu taal le cháako'</i>	Está viniendo la lluvia
<i>Ts'-u y-u'ul</i>	Ya vino/regresó
<i>Ts'u yu'ul in suku'un</i>	Ya vino/regresó mi hermano

Al conjugarse en oraciones transitivas, estos verbos se vuelven de tipo causativo -s- y adoptan la estructura de los transitivos. Ejemplos de uso:

<i>K-a bi(n)-s-ik</i>	Tú lo llevas
<i>Ka bi(n)sik a ts'oon</i>	Tú llevas tu escopeta
<i>T-u taa(l)-s-ik</i>	Ella/él lo está trayendo
<i>Tu taa(l)sik le ja'o'</i>	Está trayendo el agua
<i>Ts'-u y-ok-s-ik</i>	Ya lo metió
<i>Ts'u yoksik u nook'</i>	Ya metió su ropa

---

NOTA: Bin y taal pierden su consonante final; parece ser que no se aceptan los grupos consonánticos -ns- y -ls- en el maya actual.



### 4.3. ADJETIVOS VERBALIZADOS

En la lengua maya, casi cualquier adjetivo puede ser verbalizado y conjugado como un verbo más. Los adjetivos se comportan como los estativos presentados anteriormente; es decir, se verbalizan con *-tal* en la forma intransitiva y con *-kun-*, *-kúun-*, *-kin-* o *-kíin-* en la forma transitiva.

Ejemplos de adjetivos verbalizados en la forma intransitiva:

Adjetivo	Verbalización intransitiva	
<i>Chak</i> (Rojo)	<i>K-in chak-tal</i>	Yo me sonrojo (Yo me enrojezco)
<i>Nojoch</i> (Grande)	<i>K-in nojoch-tal</i>	Yo crezco (Yo me engrandezco)
<i>Síis</i> (Frío)	<i>K-u síis-tal</i>	Se enfría

Ejemplos de adjetivos verbalizados en la forma transitiva:

Adjetivo	Verbalización intransitiva	
<i>Chak</i> (Rojo)	<i>K-in chak-kun-t-ik</i>	Yo lo enrojezco
	<i>Kin chakkuntik in nook'</i>	Yo enrojezco mi ropa
<i>Nojoch</i> (Grande)	<i>T-in nojoch-kun-t-ik</i>	Yo lo estoy engrandeciendo
	<i>Tin nojochkuntik in wotoch</i>	Yo estoy engrandeciendo mi casa
<i>Síis</i> (Frío)	<i>Ts'-u síis-kun-t-ik</i>	Él/ella ya lo enfrió
	<i>Ts'u síiskuntik le sa'o'</i>	Ella/él ya enfrió el atole

No creo necesario hacer una lista de adjetivos verbalizados, basta con aplicar estas reglas para poder verbalizarlos y conjugarlos; de esta forma se añadirían a la gran lista de verbos, -en este caso- *especiales* que la lengua maya actual tiene.



## 5. CONJUGACIONES ESPECIALES

Las formas intransitivas especiales (ver apartado 1.2.1.) se conjuntan con los verbos especiales antes descritos para hacer conjugaciones especiales. Estas conjugaciones tienen que ver con el hecho de que para cada grupo de verbos se toma un marcador tiempo-aspectual distinto, a la vez que también se mueven los órdenes de estructuración.

Estas conjugaciones especiales se realizan únicamente en las formas intransitivas; como se ha visto, las formas transitivas siguen un mismo orden y una estructura también constante. En estas conjugaciones especiales veremos las del *completivo intransitivo* y las del *futuro indefinido intransitivo*.

### 5.1. MARCADORES ASPECTUALES DEL COMPLETIVO INTRANSITIVO

Hemos regresado al completivo intransitivo porque justamente es uno de los aspectos que, junto con el futuro indefinido, se comportan de una manera distinta a los demás aspectos en su forma intransitiva. Para empezar, no marca el sujeto con los pronombres dependientes, sino con los pronombres sufijados y, además, adopta un ordenamiento distinto.

En este apartado veremos cómo en el completivo intransitivo hay varios marcadores con este aspecto, pero que cada uno de ellos se usa con diferentes tipos de verbos.

#### 5.1.1. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS POSICIONALES O ESTATIVOS EN EL COMPLETIVO INTRANSITIVO

Este primer grupo de verbos se caracteriza por tener una conjugación particular en el completivo intransitivo. Para recordar cuáles son, se repiten aquí:

<i>Chiltal</i>	Acostarse
<i>Chintal</i>	Inclinarse
<i>Ch'ettal</i>	Torcerse
<i>Ets'tal</i>	Asentarse
<i>Jawtal</i>	Ponerse boca arriba
<i>Jaytal</i>	Esparcirse; extenderse
<i>Jets'tal</i>	Calmarse; quietarse
<i>Jottal</i>	Empinarse
<i>Kultal</i>	Sentarse
<i>K'attal</i>	Atravesarse
<i>Lechtal</i>	Colgarse
<i>Mochtal</i>	Acurrucarse
<i>Mot'tal</i>	Agazaparse
<i>Much'tal</i>	Amontonarse
<i>Naktal</i>	Arrinconarse; aparragarse; apoyarse en algo
<i>Noktal</i>	Ponerse boca abajo; embrocarse
<i>Paktal</i>	Encamarse; encaramarse
<i>Pektal</i>	Echarse; tirarse al piso
<i>P'oktal</i>	Agacharse
<i>T'uchtal</i>	Agacharse; posarse
<i>Tseltal</i>	Ladearse
<i>Wa'altal</i>	Pararse
<i>Xaktal</i>	Empinarse; estar a gatas
<i>Xoltal</i>	Hincarse





En el apartado acerca de los verbos posicionales, mencionamos que estos verbos no son prototípicos, pues se forman con el verbalizador *-tal*, el cual desaparece al sacar la raíz verbal de estos elementos. Pues bien, al conjugarse en completivo intransitivo, pierden el verbalizador *-tal*, pero añaden otro morfema que sirve como verbalizador y como marcador aspectual al mismo tiempo. Este morfema es *-laj-*.

Por lo tanto tendremos para el completivo intransitivo de este tipo de verbos los siguientes elementos:

Raíz Verbal	Aspecto	Pronombre Sufijado
	<i>laj</i>	

Veamos la conjugación del verbo *kultal* (sentarse):

<i>Kul-laj-en</i>	Yo me senté
<i>Kul-laj-ech</i>	Tú te sentaste
<i>Kul-laj-ij</i>	Ella/él se sentó
<i>Kul-laj-o'on</i>	Nosotros nos sentamos
<i>Kul-laj-e'ex</i>	Ustedes se sentaron
<i>Kul-laj-o'ob</i>	Ellas/ellos se sentaron

Todos los demás verbos de este tipo llevan a cabo el mismo proceso para conjugarse con este aspecto. Por ejemplo:

<i>Chil-laj-en</i>	Yo me acosté
<i>Wa'al-laj-ech</i>	Tú te paraste
<i>Xol-laj-ij</i>	Ella/él se hincó
<i>Tsel-laj-o'on</i>	Nosotros nos ladeamos



*Jaw-laj-e'ex*

Ustedes se pusieron boca arriba

*Nok-laj-o'ob*

Ellas/ellos se pusieron boca abajo

---

NOTA: Cuando se conjugan los verbos cuya raíz finaliza con </>, por lo general se pronuncia una sola al agregársele el marcador aspectual, pero en las raíces que no finalizan con </> se ve completo el morfema *-laj-*.

### Ejemplos de uso:

*Ku(l)lajjo'on te' tuunicho'*

Nosotros nos sentamos en la piedra

*Noklajjo'ob yóok'ol le  
lu'umo'*

Ellas/ellos se embrocaron sobre la tierra

Hay otros verbos que a pesar de no ser de este grupo también se conjugan en completivo intransitivo. Dos de los más comunes son:

*Kajtal*

Habitar

*Kuxtal*

Vivir

Su conjugación se hace como se muestra abajo:

*Kaj-laj-en*

Yo habité

*Kaj-laj-ech*

Tú habitaste

*Kaj-laj-ij*

Ella/él habitó

*Kux-laj-o'on*

Nosotros vivimos

*Kux-laj-e'ex*

Ustedes vivieron"

*Kux-laj-o'ob*

Ellas/ellos vivieron



Ejemplos de uso:

*Kajlajen tu kaaj in kúumpal*

“Habité en el pueblo de mi  
compadre”

*Kuxlajo'on tu yotoch in nool*

“Vivimos en la casa de mi  
abuelo”

### 5.1.2. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO EN EL COMPLETIVO INTRANSITIVO

Como ya se ha visto, los verbos de movimiento constituyen otro grupo especial de verbos dadas sus características de conjugación. También en el completivo intransitivo estos verbos adoptan un morfema aspectual distinto y otra estructura.

La principal característica de los verbos de movimiento en completivo intransitivo es que se antepone una *j-* a la raíz verbal, la cual sirve como marcador aspectual, además de usar como marcadores de sujeto los pronombres sufijados.

La estructura de estos verbos en completivo intransitivo es:

aspecto	raíz verbal	pronombre sufijado
<i>j</i>		

Para recordarlos, repetimos el grupo de los verbos de movimiento.

*Bin*

Ir de un punto a otro

*Luk'ul*

Ir de un punto a otro, quitarse

*Taal*

Venir

*K'uchul*

Llegar aquí; llegar allá



<i>U'ul</i>	Venir; volver aquí; llegar aquí; regresar aquí
<i>Máan</i>	Pasar; atravesar
<i>Okol</i>	Entrar
<i>Jóok'ol</i>	Salir
<i>Na'akal</i>	Subir
<i>Éemel</i>	Bajar
<i>Lúubul</i>	Caer

Ahora conjugaremos el verbo *bin* (ir) para que constaten lo anteriormente explicado.

<i>J-bin-en</i>	Yo me fui
<i>J-bin-ech</i>	Tú te fuiste
<i>J-bin-ij</i>	Ella/él se fue
<i>J-bin-o'on</i>	Nosotros nos fuimos
<i>J-bin-e'ex</i>	Ustedes se fueron
<i>J-bin-o'ob</i>	Ellas/ellos se fueron

Ejemplos de uso:

<i>Jbinen tu kool in suku'un</i>	Fui a la milpa de mi hermano
<i>Jbino'on ichkíil te' ts'ono'oto'</i>	Fuimos a bañarnos a ese cenote

Por lo explicado anteriormente, todos estos verbos se conjugarían siguiendo los pasos ya descritos:

<i>J-taal-en</i>	Yo vine
<i>J-ook-ech</i>	Tú entraste



<i>J-jóok'-ij</i>	Ella/él salió
<i>J-na'ak-o'on</i>	Nosotros subimos
<i>J-éem-e'ex</i>	Ustedes bajaron
<i>J-k'uch-o'ob</i>	Ellas/ellos llegaron
<i>J-u'ul-o'ob</i>	Ellas/ellos vinieron
<i>J-máan-o'on</i>	Nosotros pasamos

### Ejemplos de uso:

<i>Jmáanen tu beel le mosono'</i>	Pasé por el camino del remolino
<i>Jna'ako'on tu k'ab le che'o'</i>	Nosotros subimos a la rama de ese árbol
<i>J-ooke'ex tu ts'ono'otil in kool</i>	Ustedes entraron al cenote de mi milpa

Hay un gran número de verbos que, a pesar de no ser de movimiento, se conjugan también de esta forma en el completivo intransitivo. A continuación se enlistan algunos de ellos:

<i>Ajal</i>	Despertar
<i>Báanal</i>	Caer; desprenderse; desmoronarse
<i>Búulul</i>	Inundarse; encharcarse; ahogarse
<i>Chúikpajal</i>	Aparecer
<i>Chúinil</i>	Inclinarse
<i>Ch'íijil</i>	Envejecer; crecer
<i>Ch'óotol</i>	Torcerse; cerrarse (un candado)
<i>Elel</i>	Quemarse



<i>Jáayal</i>	Extenderse; regarse
<i>Je'elel</i>	Descansar
<i>Jo'op'ol</i>	Empezar; iniciar
<i>Júutul</i>	Caerse; desprenderse
<i>Káachal</i>	Quebrarse; partirse
<i>Káajal</i>	Empezar; iniciar
<i>Kíimil</i>	Morir
<i>Ki'impajal</i>	Lastimarse; herirse
<i>K'áatal</i>	Atravesar; cruzar
<i>K'íttil</i>	Desparramarse; esparcirse
<i>K'i'itpajal</i>	Desparramarse; esparcirse
<i>Léechel</i>	Atorarse
<i>Léekel</i>	Empezar; iniciar
<i>Múuch'ul</i>	Amontonarse
<i>Náats'al</i>	Acercarse
<i>Nixk'ajal</i>	Resbalarse algo mal colocado
<i>Píik'il</i>	Amanecer; clarear
<i>Púuts'ul</i>	Escaparse; huir
<i>P'o'ochajal</i>	Espigar el elote
<i>Sa'atal</i>	Extraviarse; perderse
<i>Síijil</i>	Nacer
<i>Si'ip'il</i>	Hincharse
<i>Tak'al</i>	Cocerse; sazonar
<i>Táabal</i>	Arraigat; enraizar



<i>Tijil</i>	Secarse
<i>T'íp'il</i>	Asomarse
<i>Tóop'ol</i>	Brotar
<i>T'áabal</i>	Encenderse
<i>T'úuchul</i>	Posar
<i>T'óochpajal</i>	Tropezarse
<i>Ts'áamal</i>	Asentarse; remojarse
<i>Ts'o'okol</i>	Terminar
<i>Ts'úumul</i>	Deshincharse; desinflarse
<i>Úuchul</i>	Suceder
<i>Wáak'al</i>	Explotar; estallar
<i>Wéekel</i>	Derramarse
<i>Xíibil</i>	Erizarse
<i>Xíikil</i>	Partirse; quebrarse
<i>Xu'upul</i>	Acabarse; gastarse

### Ejemplos de uso:

<i>J-síij-en</i>	Yo nací
<i>J-chíikpaj-ech</i>	Tú apareciste
<i>J-kíim-ij</i>	Ella/él murió
<i>J-ween-o'on</i>	Nosotros dormimos
<i>J-ts'o'ok-e'ex</i>	Ustedes terminaron
<i>J-aaj-o'ob</i>	Ellas/ellos despertaron



<i>Tene' jsíijen te' chan kaaja'</i>	Yo nació en este pueblito
<i>Jchíikpajech ichil le xíiwo'obo'</i>	Tú apareciste entre las hierbas
<i>J-aaajo'ob jach chúunk'in</i>	Ellas/ellos despertaron muy tarde

NOTA: Muchas veces no se pronuncia la <j>, pero la estructura nos indica que estos verbos u oraciones se encuentran en completivo intransitivo.

### 5.1.3. VERBOS CONJUGADOS EN COMPLETIVO CON -NAJ-

Los verbos que no sean del grupo de los posicionales ni de los de movimiento, utilizan el morfema *-naj-* como marcador aspectual. En este caso, adoptan una estructura gramatical como la siguiente:

verbo	aspecto	pronombre sufijado
	<i>naj</i>	

La forma de su conjugación es la siguiente:

<i>Báaxal-naj-en</i>	Yo jugué
<i>Meyaj-naj-ech</i>	Tú trabajaste
<i>Ichkíil-naj-ij</i>	Ella/él se bañó
<i>Koonol-naj-o'on</i>	Nosotros vendimos
<i>Maan-naj-e'ex</i>	Ustedes compraron
<i>Ts'íib-naj-o'ob</i>	Ellas/ellos escribieron





Ejemplos de uso:

<i>Báaxalnajen jo'oljeak</i>	Jugué ayer
<i>Meyajnajech jach séeb</i>	Trabajaste rapidísimo
<i>Ts'íibnajo'ob ich maaya</i>	Escribieron en maya

#### 5.1.4. ADJETIVOS VERBALIZADOS EN COMPLETIVO INTRANSITIVO

Los adjetivos verbalizados toman otro morfema distinto de los anteriormente enseñados para la marcación del completivo intransitivo. Al igual que los posicionales, los adjetivos verbalizados pierden el morfema verbalizador *-tal*, presente en su forma infinitiva, pero añaden el morfema *-chaj* para su conjugación en el completivo intransitivo.

Al conjugarse los adjetivos en completivo intransitivo toman la siguiente estructura:

adjetivo	aspecto	pronombre sufixado
	<i>chaj</i>	

La forma de su conjugación es:

<i>Nojoch-chaj-en</i>	Yo crecí
<i>Polok-chaj-ech</i>	Tú engordaste
<i>Su'uts'-chaj-ij</i>	Se agrió
<i>Boox-chaj-o'on</i>	Nos ennegrecimos
<i>Sak-chaj-e'ex</i>	Ustedes se emblanquecieron
<i>Chowak-chaj-o'ob</i>	Ellas/ellos se alargaron



Ejemplos de uso:

<i>Polokchajech te' náchil kaajo'</i>	Engordaste en ese pueblo lejano
<i>Booxchajo'on tyo'olal le buuts'o'</i>	Nos ennegrecimos por el humo
<i>Sakchaje'ex yéetel le ta'ano'</i>	Ustedes se emblanquecieron con la cal

Algunas otras palabras hacen lo mismo que los adjetivos verbalizados en el completivo intransitivo, lo cual prueba que no son verbos puros, sino elementos verbalizados o verbos derivados. A continuación se enlistan algunos de ellos.

<i>Náachtal</i>	Alejarse
<i>Páajtal</i>	Poder
<i>Xáantal</i>	Tardarse
<i>Yo'omtal</i>	Embarazarse

La forma de su conjugación es:

<i>Náach-chaj-en</i>	Me alejé
<i>Páaj-chaj-ech</i>	Tú pudiste
<i>Xáan-chaj-o'on</i>	Nos tardamos
<i>Yo'om-chaj-ij</i>	Ella se embarazó



Ejemplos de uso:

<i>Náachchajen te' k'áaxo'</i>	Me alejé en el monte
<i>Xáanchajo'on ichil le ts'ono'oto'</i>	Nos tardamos en el cenote
<i>Yo'omchaj le xch'úupalo'</i>	Se embarazó esa muchacha

---

NOTA: Al conjugarse en tercera persona, el marcador *-ij* desaparece, siempre que haya algo posterior.

## 5.2. MARCADORES ASPECTUALES DEL FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO

Tal como hemos dicho, este aspecto es distintivo de los demás por el hecho de utilizar dos morfemas complementarios para la marcación del futuro indefinido; uno que es analizado como el marcador aspectual propiamente dicho y el otro como el marcador de subjuntivo o *irrealis* (ver apartado 1.2.1.).

El marcador aspectual es el elemento *bíin* y es complementado por el *irrealis* que señala acciones irrealizadas y, como en este caso, acciones lejanas en el tiempo y, por lo tanto, muy indefinidas.

El comportamiento de este aspecto en la forma intransitiva se parece bastante al completivo intransitivo y, al igual que aquel, no marca el sujeto con los pronombres dependientes, sino con los pronombres sufijados; además, adopta un ordenamiento distinto.

Veremos a lo largo del presente apartado que en el futuro indefinido intransitivo hay varios marcadores de este aspecto y que cada uno de ellos se usa con diferentes tipos de verbos.



### 5.2.1. CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS POSICIONALES EN EL FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO

A continuación se presenta el listado de los *verbos estativos*.

<i>Chiltal</i>	Acostarse
<i>Chintal</i>	Inclinarse
<i>Ch'ettal</i>	Torcerse
<i>Ets'tal</i>	Asentarse
<i>Jawtal</i>	Ponerse boca arriba
<i>Jaytal</i>	Esparcirse; extenderse
<i>Jets'tal</i>	Calmarse; quietarse
<i>Jottal</i>	Empinarse
<i>Kultal</i>	Sentarse
<i>K'attal</i>	Atravesarse
<i>Lechtal</i>	Colgarse
<i>Mochtal</i>	Acurrucarse
<i>Mot'tal</i>	Agazaparse
<i>Much'tal</i>	Amontonarse
<i>Naktal</i>	Arrinconarse; aparragarse; apoyarse en algo
<i>Noktal</i>	Ponerse boca abajo; embrocarse
<i>Paktal</i>	Encamarse; encaramarse
<i>Pektal</i>	Echarse; tirarse al piso
<i>P'oktal</i>	Agacharse
<i>T'uchtal</i>	Agacharse; posarse
<i>Tseltal</i>	Ladearse



<i>Wa'altal</i>	Pararse
<i>Xaktal</i>	Empinarse; estar a gatas
<i>Xoltal</i>	Hincarse

Al conjugarse estos verbos en la forma intransitiva del futuro indefinido, pierden el verbalizador *-tal*, añadiéndoseles otro morfema que funciona como el *irrealis* y que al mismo tiempo complementa al marcador aspectual. Este morfema es *-lak*.

Por lo tanto, para el futuro indefinido intransitivo de este tipo de verbos tendremos los siguientes elementos:

aspecto	raíz verbal	aspecto	pronombre sufijado
<i>bíin</i>		<i>lak</i>	

Veamos la conjugación del verbo *kultal* (sentarse):

<i>Bíin kul-lak-en</i>	Algún día me sentaré
<i>Bíin kul-lak-ech</i>	Algún día te sentarás
<i>Bíin kul-lak-o</i>	Algún día se sentará ella/él
<i>Bíin kul-lak-o'on</i>	Algún día nos sentaremos
<i>Bíin kul-lak-e'ex</i>	Algún día se sentarán ustedes
<i>Bíin kul-lak-o'ob</i>	Algún día se sentarán ellas/ellos

Todos los demás verbos de este tipo harán el mismo proceso para conjugarse en este aspecto. Por ejemplo:

<i>Bíin chil-lak-en</i>	Algún día me acostaré
<i>Bíin wa'al-lak-ech</i>	Algún día te pararás
<i>Bíin xol-lak-o</i>	Algún día se hincará



<i>Bíin tsel-lak-o'on</i>	Algún día nos ladaremos
<i>Bíin jaw-lak-e'ex</i>	Algún día ustedes se pondrán boca arriba
<i>Bíin nok-lak-o'ob</i>	Algún día ellas/ellos se pondrán boca abajo

---

NOTA: Cuando se conjugan los verbos cuya raíz finaliza con <|>, por lo general se pronuncia una sola al agregársele el marcador aspectual, pero en las raíces que no finalizan en <|> se ve completo el morfema *-lak-*.

### Ejemplos de uso:

<i>Bíin ku(l)lako'on te' tuunicho'</i>	Algún día nos sentaremos en esa piedra
<i>Bíin noklako'ob yóok'ol le lu'umo'</i>	Algún día ellas/ellos se embrocarán sobre la tierra

Existen otros verbos que a pesar de no pertenecer a este grupo, también se conjugan en futuro indefinido. Dos de los más comunes son:

<i>Kajtal</i>	Habitar
<i>Kuxtal</i>	Vivir

La conjugación de éstos se hace como se muestra abajo:

<i>Bíin kaj-lak-en</i>	Algún día habitaré
<i>Bíin kaj-lak-ech</i>	Algún día habitarás
<i>Bíin kaj-lak-o</i>	Algún día ella/él habitará



<i>Bíin kux-lak-o'on</i>	Algún día viviremos
<i>Bíin kux-lak-e'ex</i>	Algún día vivirán ustedes
<i>Bíin kux-lak-o'ob</i>	Algún día vivirán ellas/ellos

Ejemplos de uso:

<i>Bíin kajlaken tu kaaj in kúumpal</i>	Algún día habitaré en el pueblo de mi compadre
<i>Bíin kuxlako'on tu yotoch in nool</i>	Algún día viviremos en la casa de mi abuelo

### **5.2.2. CONJUGACION DE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO EN EL FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO**

Este listado de verbos de movimiento se ha diferenciado en la actualidad de los demás, como se puede ver en sus formas de conjugación:

<i>Bin</i>	Ir de un punto a otro
<i>Luk'ul</i>	Ir de un punto a otro, quitarse
<i>Taal</i>	Venir
<i>K'uchul</i>	Llegar aquí; llegar allá
<i>U'ul</i>	Venir; volver aquí; llegar aquí; regresar aquí
<i>Máan</i>	Pasar; atravesar
<i>Okol</i>	Entrar
<i>Jóok'ol</i>	Salir
<i>Na'akal</i>	Subir
<i>Éemel</i>	Bajar
<i>Lúubul</i>	Caer



Los verbos de movimiento se encuentran en otro grupo especial, dadas las características de su conjugación en la forma intransitiva del futuro indefinido. Al igual que los anteriores, también estos verbos adoptan el morfema aspectual *bíin*, pero se complementan con un morfema de subjuntivo distinto y adoptan también otra estructura.

La estructura de estos verbos en la forma intransitiva del futuro indefinido es:

aspecto	raiz verbal	subjuntivo	pronombre sufijado
<i>bíin</i>		<i>vk</i>	

Constátese lo anteriormente explicado con la conjugación del verbo *na'akal* (subir):

<i>Bíin na'ak-ak-en</i>	Algún día subiré
<i>Bíin na'ak-ak-ech</i>	Algún día subirás
<i>Bíin na'ak-ak-O</i>	Algún día subirá ella/él
<i>Bíin na'ak-ak-o'on</i>	Algún día subiremos
<i>Bíin na'ak-ak-e'ex</i>	Algún día subirán ustedes
<i>Bíin na'ak-ak-o'ob</i>	Algún día subirán ellas/ellos

---

NOTA: En este aspecto nunca se marca la tercera persona. Hemos puesto un cero (0) para señalar el lugar que debe ocupar el pronombre, pero en oraciones más grandes se optará por no hacer ningún tipo de marcación.



Ejemplos de uso:

*Bíin na'akaken tu k'ab le óoxo'* Algún día me subiré a la rama de ese ramón

*Bíin na'akako'on te' múulo'* Algún día subiremos a ese cerro

Todos los demás verbos de este grupo se conjugan siguiendo los pasos ya descritos.

*Bíin tal-ak-en* “Algún día vendré”

*Bíin ok-ok-ech* “Algún día entrarás”

*Bíin jóok'-ok-o* “Algún día saldrá ella/él

*Bíin éem-ek-e'ex* “Algún día bajarán ustedes”

*Bíin k'uch-uk-o'ob* “Algún día llegarán ellas/ellos”

*Bíin u'ul-uk-o'ob* “Algún día vendrán ellas/ellos”

*Bíin máan-ak-o'on* “Algún día pasaremos”

---

NOTA: Como puede verse, el marcador de subjuntivo se constituye con una vocal más una <k> (v+<k>); ya que se trata de la vocal que aparece en la raíz del verbo, a este fenómeno se le llama *armonía vocálica*.

Ejemplos de uso:

*Bíin máanaken tu beel le mosono'* Algún día pasaré por el camino del remolino

*Bíin okoke'ex tu ts'ono'otil in kool* Algún día entrarán ustedes al cenote de mi milpa



El verbo *bin* (ir) es el verbo más irregular en maya, como se verá. En el futuro indefinido adopta una raíz distinta a *bin* al conjugarse en la forma intransitiva.

<i>Bín xi'-ik-en</i>	Algún día me iré
<i>Bín xi'-ik-ech</i>	Algún día te irás
<i>Bín xi'-ik-o</i>	Algún día se irá ella/él
<i>Bín xi'-ik-o'on</i>	Algún día nos iremos
<i>Bín xi'-ik-e'ex</i>	Algún día se irán ustedes
<i>Bín xi'-ik-o'ob</i>	Algún día se irán ellas/ellos

---

NOTA: La raíz verbal *-xiaquí* adoptada no pertenece a la lengua maya. Esta raíz al parecer se toma de alguna lengua cholana, posiblemente del Ch'ol de Chiapas

El siguiente grupo de verbos, a pesar de no ser de movimiento, se conjuga también de esta forma en el futuro indefinido intransitivo:

<i>Ajal</i>	Despertar
<i>Báanal</i>	Caer; desprenderse, desmoronarse
<i>Búulul</i>	Inundarse; encharcarse; ahogarse
<i>Chúikpajal</i>	Aparecer
<i>Chúinil</i>	Inclinarse
<i>Ch'íijil</i>	Envejecer; crecer
<i>Ch'óotol</i>	Torcerse; cerrarse (un candado)
<i>Elel</i>	Quemarse
<i>Jáayal</i>	Extenderse; regarse
<i>Je'elel</i>	Descansar



<i>Jo'op'ol</i>	Empezar; iniciar
<i>Júutul</i>	Caerse; desprenderse
<i>Káachal</i>	Quebrarse; partirse
<i>Káajal</i>	Empezar; iniciar
<i>Kíimil</i>	Morir
<i>Ki'impajal</i>	Lastimarse; herirse
<i>K'áatal</i>	Atravesar; cruzar
<i>K'íitil</i>	Desparramarse; esparcirse
<i>K'i'itpajal</i>	Desparramarse; esparcirse
<i>Léechel</i>	Atorarse
<i>Léekel</i>	Empezar; iniciar
<i>Múuch'ul</i>	Amontonarse
<i>Náats'al</i>	Acercarse
<i>Nixk'ajal</i>	Resbalarse algo mal colocado
<i>Píik'il</i>	Amanecer; clarear
<i>Púuts'ul</i>	Escaparse; huir
<i>P'o'ochajal</i>	Espigar el elote
<i>Sa'atal</i>	Extraviarse; perderse
<i>Síijil</i>	Nacer
<i>Si'ip'il</i>	Hincharse
<i>Tak'al</i>	Cocerse; sazonar
<i>Táabal</i>	Arraigarse; enraizar
<i>Tijil</i>	Secarse
<i>Tíip'il</i>	Asomarse
<i>Tóop'ol</i>	Brotar



<i>T'áabal</i>	Encenderse
<i>T'úuchul</i>	Posar
<i>T'óochpajal</i>	Tropezarse
<i>Ts'áamal</i>	Asentarse; remojarse
<i>Ts'o'okol</i>	Terminar
<i>Ts'úumul</i>	Deshincharse; desinflarse
<i>Úuchul</i>	Sucedér
<i>Wáak'al</i>	Explotar; estallar
<i>Wéekel</i>	Derramarse
<i>Xíibil</i>	Erizarse
<i>Xíikil</i>	Partirse; quebrarse
<i>Xu'upul</i>	Acabarse; gastarse

La forma de su conjugación es:

<i>Bíin síij-ik-o</i>	Algún día nacerá
<i>Bíin chíikpaj-ak-ech</i>	Algún día aparecerás
<i>Bíin kíim-ik-en</i>	Algún día moriré
<i>Bíin wen-ek-o'on</i>	Algún día dormiremos
<i>Bíin ts'o'ok-ok-e'ex</i>	Algún día terminarán ustedes
<i>Bíin aj-ak-o'ob</i>	Algún día despertarán ellas/ellos

Ejemplos de uso:

<i>Bíin síijik u yaal le wakaxo'</i>	Algún día nacerá la cría de esa vaca
--------------------------------------	--------------------------------------



<i>Biin chíikpajakech ichil le xíiwo'obo'</i>	Algún día aparecerás entre las hierbas
<i>Biin ajako'ob jach ja'atskab</i>	Algún día despertarán muy temprano

### 5.2.3. VERBOS CONJUGADOS EN FUTURO INDEFINIDO CON -NAK-

Los verbos que no sean del grupo de los posicionales ni de los de movimiento, utilizan el morfema *-nak-* como complemento del marcador aspectual. En este caso, adoptan una estructura gramatical como la de abajo:

aspecto	verbo	subjuntivo	pronombre sufijado
<i>bíin</i>		<i>-nak-</i>	

La forma de su conjugación es:

<i>Biin báaxal-nak-en</i>	Algún día jugaré
<i>Biin meyaj-nak-ech</i>	Algún día trabajarás
<i>Biin ichkiül-nak-o</i>	Algún día se bañará ella/él
<i>Biin koonol-nak-o'on</i>	Algún día venderemos
<i>Biin maan-nak-e'ex</i>	Algún día comprarán ustedes
<i>Biin ts'íib-nak-o'ob</i>	Algún día escribirán ellas/ellos

Ejemplos de uso:

<i>Biin báaxalnaken tu ka'atéen</i>	Algún día jugaré nuevamente
-------------------------------------	-----------------------------



<i>Bíin meyajnakech tin wéetel</i>	Algún día trabajarás conmigo
<i>Bíin ts'íibnako'ob ich maaya</i>	Algún día escribirán en maya

### 5.2.4. ADJETIVOS VERBALIZADOS EN FUTURO INDEFINIDO INTRANSITIVO

Los adjetivos verbalizados toman otro morfema distinto de los anteriormente enseñados para la marcación del subjuntivo en el futuro indefinido intransitivo. Al igual que los posicionales, estos adjetivos pierden el morfema verbalizador *-tal-* presente en su forma infinitiva, pero añaden el morfema *-chaj-* para verbalizarlos; luego añaden el subjuntivo marcado con *-ak-* para complementar al marcador aspectual del futuro indefinido.

Al conjugarse, los adjetivos en la forma intransitiva del futuro indefinido toman una estructura como la siguiente:

Aspecto	adjetivo	verbalizador	subjuntivo	pronombre sufijado
	<i>bíin</i>	<i>chaj</i>	<i>ak</i>	

La forma de su conjugación es:

<i>Bíin nojoch-chaj-ak-en</i>	Algún día creceré
<i>Bíin polok-chaj-ak-ech</i>	Algún día engordarás
<i>Bíin su'uts'-chaj-ak-o</i>	Algún día se agriará
<i>Bíin boox-chaj-ak-o'on</i>	Algún día nos ennegreceremos
<i>Bíin sak-chaj-ak-e'ex</i>	Algún día se emblanquecerán ustedes
<i>Bíin chowak-chaj-ak-o'ob</i>	Algún día se alargarán ellas/ellos



Ejemplos de uso:

<i>B'ín polokchajakech te' náachil kaajo'</i>	Algún día engordarás en ese pueblo lejano
<i>B'ín booxchajako'on tyo'olal le buuts'o'</i>	Algún día nos ennegreceremos por el humo
<i>B'ín sakchajake'ex yéetel le ta'ano'</i>	Algún día ustedes se emblanquecerán con la cal

Algunas otras palabras hacen lo mismo que los adjetivos verbalizados en el futuro indefinido intransitivo. Esto prueba de que no son verbos netamente, sino elementos verbalizados o verbos derivados. A continuación se enlistan algunos de ellos:

<i>Náachtal</i>	Alejarse
<i>Páajtal</i>	Poder
<i>Xáantal</i>	Tardarse
<i>Yo'omtal</i>	Embarazarse

La forma de su conjugación quedaría como se muestra abajo:

<i>B'ín náach-chaj-ak-en</i>	Algún día me alejaré
<i>B'ín páaj-chaj-ak-ech</i>	Algún día podrás
<i>B'ín xáan-chaj-ak-o'on</i>	Algún día tardaremos
<i>B'ín yo'om-chaj-ak-o</i>	Algún día se embarazará



Ejemplos de uso:

<i>Bín náachchajaken te' k'áaxo'</i>	Algún día me alejaré en el monte
<i>Bín xáanchajako'on ichil le ts'ono'oto'</i>	Algún día tardaremos en el cenote
<i>Bín yo'omchajak le xch'úupalo'</i>	Algún día se embarazará esa muchacha

Como ha podido verse, hay ciertos grupos de verbos que se diferencian de los demás. Éstos precisamente son los que se presentan en este último capítulo, para que aquellos que estén aprendiendo la lengua maya no tengan más problemas de los que, de por sí, se encuentran en el aprendizaje de un nuevo idioma.

Creo, asimismo, que he cumplido con presentar la variedad de problemas que una lengua, como el maya, puede plantear en la conjugación de sus verbos. Este trabajo ha querido explicar, de manera fácil y con ejemplos, cada una de las variaciones que los distintos tipos de verbos pueden presentar en las distintas formas tempo-aspectuales.





## NOTAS FINALES

Este trabajo va dirigido a todos aquellos interesados en aprender a conjugar los verbos de la lengua maya y, de esta manera, conocer la estructura verbal de esta lengua y acercarse más a ella. Se trató de analizar problemas complejos de la manera más sencilla para que este trabajo cumpla verdaderamente con su papel de facilitar el aprendizaje de la lengua maya.

Estoy consciente que un análisis más especializado y lingüísticamente más formal analizaría y propondría de otra manera muchas de las cosas aquí planteadas; sin embargo, ese no ha sido mi objetivo en esta ocasión. Con todo, se agregan en la bibliografía algunos de los trabajos lingüísticos más importantes al respecto. Estoy seguro que este material será de interés y de utilidad para los lingüistas que no hablen ni conozcan la lengua maya.

En cuanto el lector pueda comprender y aplicar correctamente estas reglas, el objetivo de este trabajo se habrá cumplido. Entonces se verá toda la riqueza morfológica que la lengua maya tiene y se comprenderá la importancia de saber sus reglas gramaticales.

Sirva pues este trabajo para que todas aquellas y aquellos que se interesen por la lengua maya peninsular puedan comprenderla más y mejor, y así le den el estatus que le corresponde.

Quiero finalizar agradeciendo a todas aquellas personas que en distintos momentos aceptaron platicar conmigo y responder muchas de mis interrogantes (a pesar de saber que soy maya-hablante) y perder gran parte de su tiempo siempre pendientes de su forma de hablar, escuchando las “barbaridades” que yo decía, con tal de comprobar la gramaticalidad o agramaticalidad de cada una de las oraciones, y así tener este documento con la mayor fidelidad y credibilidad posibles.

Este trabajo está dedicado a todos ellos y ellas porque fueron, sin lugar a dudas, la fuente de la cual fluyó todo ese vendaval de palabras con el que en ocasiones no sabía qué hacer y que, finalmente, se plasmó en este libro, y para que vean que no estaba jugando con la lengua. Gracias a su apoyo y paciencia, sus enseñanzas quedan grabadas en este trabajo que espero no solamente sea una fuente de consulta, sino también un camino hacia el gusto y el reconocimiento de la fuerza y la vitalidad comunicativa de nuestra lengua.



## BIBLIOGRAFÍA

- ACUÑA, René (Ed). 1993. *Bocabulario de Maya Than*. UNAM. México, D.F.
- 1996 *Arte de la Lengua Maya de Gabriel de San Buenaventura*. UNAM. México, D.F.
- BARRERA VÁSQUEZ, Alfredo. 1946. "La lengua maya de Yucatán", en *Enciclopedia Yucatanense, VI*. Ciudad de México. Pp. 205-292.
1980. *Diccionario Maya Cordemex*. Mérida, Yucatán. Ediciones Cordemex.
- BASTARRACHEA, J. R., YAH, E. y BRICEÑO, F. 1998. *Diccionario Básico. Español Maya Español*. [1992]Maldonado Editores. Mérida, Yucatán, México. (4a. Ed.).
- BLAIR, Robert Wallace. 1987. *Yucatec Maya Noun and Verb Morpho-Syntax*. Thesis of the degree Doctor of Philosophy. Indiana University. University Microfilms International. Dissertation Information Service. Ann Arbor, Michigan. [1964].
- BRICEÑO CHEL, Fidencio. 1997. *De gramaticalización y degramaticalización. Dos procesos en el maya yucateco actual*. Tesis de Maestría en Lingüística, ENAH. México, D.F.
1998. "La gramaticalización del verbo bin (ir) en el maya yucateco", en *Memorias del Cuarto Encuentro Internacional de Lingüística en el Noroeste*. Unison, Hermosillo, Sonora, México. Pp.69-93.
- Sin fecha. *Curso de Maya Yucateco Actual*. ENAH. México.
- BRICKER, Victoria. 1978. "Antipassive constructions in Yucatec Maya", en *Papers in Mayan Linguistics*. Editado por Nora C. England, Columbia, University of Missouri. Pp. 3-24.

1981. "Prefacio gramatical"; en Po'ot Yah, Eleuterio. Los verbos del maya yucateco (dialecto de Hocabá). Nueva Orleans. Tulane University, Pp. xlic - xcii.

ENGLAND, Nora y Stephen ELLIOT (Eds). 1990. *Lecturas sobre la lingüística maya*. Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica. La Antigua, Guatemala, C. A.

ENGLAND, Nora. 1994. *Autonomía de los idiomas mayas: Historia e identidad*. Ed. Cholsamaj. Guatemala, C. A.

1996. *Introducción a la lingüística: idiomas mayas*. Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín. Editorial Cholsamaj. Guatemala, C. A. [1988].

LEHMANN, Christian. 1985. *Grammaticalization: Synchronic variation and diachronic change*. *Lingua e Stile* 20. Pp. 303-18.

1993. "Predicate classes in Yucatec Maya"; en *Función*, Vol. 13-14. Pp. 195-272.

OWEN, Michael Gordon III. 1968. *The semantic structure of Yucatec verb roots*. Tesis doctoral, Universidad de Yale. Ann Arbor, University Microfilms International

RAGA GIMENO, Francisco. 1995. *De acá para allá: Lenguas y culturas Amerindias. Introducción a la lengua y cultura mayas (maya yucateco)*. IVALCA. Universitat de Valencia. Departament de Theoria dels Llenguatges. Valencia, España.

ROBERTSON, John. 1992. *The History of Tense/Aspect/Mood/Voice in the Mayan Verbal Complex*. University of Texas Press. Austin.

SMAILUS, Ortwin. 1989. *Gramática del Maya Yucateco Colonial*. Hamburgo. Wayasbah.



SCHUMANN G, Otto. 1990. *Aproximación a las lenguas mayas*. Seminario permanente de Estudios Mexico Guatemala. Cuaderno de Trabajo 6 INAH. México, D.F.

STRAIGHT, Stephen. 1976. "Decompositional structure in Yucatec verbs"; en M. McClaran. *Mayan Linguistics*, Vol. 1. Pp. 189-201.

TOZZER, Alfred M. 1977. *A maya grammar*. With bibliography and appraisal of works noted. Dover Publications Inc. New York. [1921].

ZAVALA, Roberto (Ed). 1994. *Estudios sobre lenguas mayas*. Universidad de Guadalajara. México.





**LOS VERBOS DEL MAYA YUCATECO ACTUAL**

Se terminó de imprimir en los talleres de Navegantes de la Comunicación Gráfica S. A. de C. V., en Antiguo Camino a Cuernavaca No. 14, San Miguel Topilejo, Tlalpan, C.P. 14500, Ciudad de México, en el mes de diciembre de 2021 con un tiro de 1000 ejemplares. En esta edición se utilizó papel cultural ahuesado de 90g para los interiores y cartulina sulfatada de 14 pts. La familia tipográfica que se utilizó para la formación fue GMX.

En la década de 1990, durante uno de los coloquios celebrados anualmente por el Instituto de Investigaciones Antropológicas de la Universidad Nacional Autónoma de México, que tienen por objeto dar a conocer los proyectos inscritos en cada nueva generación del programa de posgrado, se dijo que Fidencio Briceño Chel -autor de este libro- era absolutamente capaz de llevar a cabo el estudio gramatical de la maayat'aan o lengua maya; no sólo por su carácter de hablante nativo de esa lengua, sino por la sólida formación como lingüista que ya en ese entonces poseía.

Fue hasta 2006 que el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas publicó la primera edición de Los verbos del maya yucateco actual, investigación, clasificación y sistemas conjugacionales, y ha sido tal la demanda de este material no solamente por parte de los que desean aprender maya como una segunda lengua, sino que son los propios hablantes de la lengua maya como lengua materna, quienes solicitan ejemplares de este material para conocer y reflexionar acerca de la conformación de su lengua.

Con el apoyo del Centro Estatal de Capacitación, Investigación y Difusión Humanística de Yucatán, se presenta la segunda edición de este material que, estamos seguros, será de gran utilidad para el fortalecimiento y desarrollo de la lengua maya.

Ejemplar de distribución gratuita, prohibida su venta



**CULTURA**  
SECRETARÍA DE CULTURA

**INALI**  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS